

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## FINANSFORORDNING

af 25. april 1973

vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget

(73/91/EKSF, EØF, Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78 f,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 209,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 183,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet og

ud fra følgende betragtninger:

traktaten af 22. april 1970<sup>(1)</sup> har ændret visse budgetbestemmelser i traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber og i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber;

under hensyn til disse ændringer bør de hidtil ikraftværende, finansielle bestemmelser vedrørende opstilling og gennemførelse af budgettet, vedrørende regnskabsaflæggelse og revision af regnskaberne såvel som vedrørende de anvisningsberettigedes og regnskabsførernes ansvar tilpasses;

afgørelsen af 21. april 1970 angående udskiftning af medlemsstaternes finansielle bidrag med Fællesskabernes egne indtægter<sup>(2)</sup>, herefter benævnt afgørelsen af 21. april 1970, nødvendiggør ligeledes en tilpasning af visse finansielle bestemmelser, og indførelse af nye bestemmelser, særligt sådanne som gør det muligt på passende måde at dække Fællesskabernes forudsete finansielle behov, ved medlemsstaternes overførsel af de egne indtægter og af finansielle bidrag i en rytme, der er tilpasset de nævnte behov;

samtidig med at de øvrige af Rådet vedtagne finansielle bestemmelser tilpasses, findes det hensigtsmæssigt, at de samles, med undtagelse af bestemmelserne vedrørende anvendelsen af artikel 14 i Rådets forordning (EØF) nr. 728/70 af 21. april 1970 om supplerende bestemmelser for finansieringen af den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup> og af artikel 16 i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik<sup>(4)</sup> senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2788/72<sup>(5)</sup>;

der bør fastlægges en hensigtsmæssig opstillingsform for forsknings- og investeringsmidlerne i De europæiske Fællesskabers budget;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 2 af 2. 1. 1971, s. 1

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 19.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 9.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 295 af 30. 12. 1972, s. 1

Rådets afgørelse af 1. februar 1971 om reformen af Den europæiske Socialfond <sup>(1)</sup> har i artikel 9 særlig fastsat, at udgifterne vedrørende Fonden kan tillades i en periode, der overskrider det pågældende regnskabsår med to år;

derfor bør de særlige bestemmelser vedrørende Den europæiske Socialfonds bevillinger og udgifter nøje præciseres;

med hensyn til finansieringen af udgifterne, som tilskrives Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, garantisektionen, fra den 1. januar 1971, har forordning (EØF) nr. 729/70 fastsat forskudsoverførsler fra Fonden til medlemsstaterne, til deres afdelinger og betalende organer; det er vigtigt, at de af Kommissionen vedtagne forskudsbeholdninger forbliver inden for totalbeløbet for de på budgettet opførte bevillinger for garantisektionen i Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, og at de bliver gjort til genstand for foreløbige samlede forpligtelser;

med forbehold af den i artikel 5, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 729/70 fastsatte afslutning af regnskaberne, er det vigtigt, at de udgifter, som afholdes af afdelingerne og de organer i medfør af artikel 4 i nævnte forordning gøres til genstand for en forpligtelse i henhold til kontoplanen, såvel som for en postering og betaling til belastning af det regnskabsår, i løbet af hvilket udgifterne er betalt af de nævnte afdelinger og organer;

alene afslutningen af regnskaberne gælder som Kommissionens godkendelse af de udgifter medlemsstaterne har meddelt i henhold til de bestemmelser, der er vedtaget i medfør af artikel 5 i forordning (EØF) nr. 729/70; de eventuelle korrektioner, den måtte give anledning til, skal posteres under det regnskabsår i løbet af hvilket afslutningen finder sted;

inden for rammerne af udvidelsen af Fællesskaberne bør der undtagelsesvis vedtages en særlig bestemmelse vedrørende overgangen fra regnskabsåret 1972 til det følgende regnskabsår; denne bestemmelse skal ikke betragtes som en undtagelse fra bestemmelserne i

artikel 2 og artiklerne 127 til 132 i Akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne <sup>(2)</sup> og heller ikke til de i denne finansforordning fastholdte forvaltningsprincipper;

for så vidt angår finansieringen af udgifterne til fødevarerhjælp, sikret ved ydelse af forskud til medlemsstaterne, bør der fastsættes regler mægtige til dem, som gælder for forskuddene fra Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, garantisektionen;

for så vidt angår finansieringen af udgifter som opføres under Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, udviklingssektionen, bør reglerne vedrørende opførelsen på budgettet og de årlige bevillinger, fastsat ved artikel 6, stk. 5 i forordning (EØF) 729/70, vedrørende genopførelsen af bevillinger hidrørende fra tidligere regnskabsår, såvel som vedrørende dækningen af de nævnte bevillinger ved indtægter;

de udgifter, der tilskrives Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, garantisektionen, særligt vedrørende de sidste to måneder i regnskabsåret, meddeles Kommissionen af medlemsstaterne på datoer, der ikke tillader at foretage budgettransaktioner senere end den 31. december, særligt forpligtelser og postering til betaling; der må således fastsættes en dato, inden hvilken transaktionerne skal være foretaget, såvel som en særlig fremgangsmåde for overførsel af bevillinger,

afgørelse af 16. januar 1969 om etablering af De europæiske Fællesskabers officielle Presse- og Informationskontor <sup>(3)</sup> indeholder visse bestemmelser vedrørende dette kontors bevillinger, indtægter og udgifter; de særlige regler, som gælder for disse bevillinger, indtægter og udgifter bør nøjere præciseres;

UDSTEDT FØLGENDE FINANSFORORDNING:

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 28 af 4. 2. 1971, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 13 af 18. 1. 1969, s. 19.

## AFSNIT I

## GENERELLE RETNINGSLINJER

*Artikel 1*

1. De europæiske Fællesskabers budget, herefter benævnt »budgettet«, er det dokument, der hvert år forud fastlægger og bevilger Fællesskabernes forventede indtægter og udgifter. I henhold til denne finansforordning omfatter Fællesskabernes udgifter og indtægter:

- Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs administrationsudgifter og dets indtægter;
- Det europæiske økonomiske Fællesskabs udgifter og indtægter;
- Det europæiske Atomenergifællesskabs udgifter og indtægter med undtagelse af Forsyningsagenturets og de fælles virksomheders udgifter og indtægter.

De ovennævnte udgifter omfatter udgifterne ved institutionernes virksomhed, som i princippet er godkendt i den i artikel 15 stk. 4 foreskrevne budget kontoplan.

2. Ved gennemførelsen af denne finansforordning omfatter forsknings- og investeringsudgifterne alle udgifter, der er egnede til at opføres på budgettet i henhold til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab og dens gennemførelsesbestemmelser, særligt:

- udgifterne til gennemførelse af Fællesskabets forsknings- og undervisningsprogram;
- den eventuelle deltagelse i Forsyningsagenturets kapital og i dets investeringsudgifter;
- udgifterne til indretning af undervisningsanstalter;
- den eventuelle deltagelse i de fælles virksomheder og i visse fælles aktiviteter;
- Kommissionens deltagelse i prospekteringsvirksomhed på medlemsstaternes områder i henhold til artikel 70 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, såvel som finansieringen af de sikkerhedslagre, hvis eventuelle oprettelse er besluttet i henhold til artikel 72 i nævnte traktat;
- de bevilgede udlån og udgifterne herved;
- tilbagebetaling af lån og udgifterne herved;

såvel som alle andre udgifter ved den af Rådet besluttede virksomhed.

3. Med forbehold af artiklerne 95, 104 og 107 kan udgifter ikke tillades for et tidsrum, der overskrider regnskabsåret, medmindre de falder ind under særbestemmelserne fastlagt i budgettet.

De løbende udgifter ved kontrakter, der ifølge lokale sædvaner er indgået for et tidsrum, der overskrider regnskabsåret, falder ikke ind under det foregående afsnits bestemmelser. Disse udgifter opføres på budgettet for det år, hvor de er blevet udredet.

4. I påkommende tilfælde, kan Kommissionen, på Det europæiske Parlaments, Rådets eller Domstolens anmodning, forelægge udkast til tillægs- eller ændringsbudgetter. Disse budgetter forelægges, behandles, udarbejdes og vedtages endeligt i samme form og efter samme procedure som det budget, hvis forudberegninger de ændrer. De skal begrundes med henvisning til dette. De kompetente myndigheder udtaler sig derom, idet de tager hensyn til deres presserende karakter. Alle udkast til tillægsbudgettet skal som hovedregel forelægges for Rådet senest på den dato, der er fastlagt for indlevering af udkastet til næste års budget.

5. Endelig vedtagelse af budgettet forpligter hver medlemsstat til at stille bidrag til Kommissionens rådighed, i henhold til de i denne finansforordning fastsatte regler.

*Artikel 2*

Bevillingerne skal anvendes med sparsommelighed i overensstemmelse med principperne om god finansforvaltning.

*Artikel 3*

1. Alle indtægter og alle udgifter skal opføres med deres fulde beløb i budgettet og i regnskaberne.

De samlede indtægter modsvarer de samlede udgifter med forbehold af gennemførelsen af artikel 3, stk. 4, og artikel 4, stk. 6, i afgørelsen af 21. april 1970.

2. Uanset stk. 1, andet led, bevarer alle indtægter, der modsvarer et bestemt formål, såsom indtægter fra stiftelser, tilskud, gaver og legater, deres bestemmelse.

Kommissionen kan modtage ethvert gavetilsagn til fordel for Fællesskaberne, særligt fonde, tilskud, gaver og legater.

Ethvert gavetilsagn, der er egnet til at medføre en hvilken som helst forpligtelse, kan kun accpeteres med Det europæiske Parlaments og Rådets tilladelse. Disse udtaler sig inden for en frist på to måneder fra modtagelsen af Kommissionens anmodning. Hvis ingen indvendinger inden for denne frist er blevet fremsat, kan Kommissionen endeligt afgøre, om den vil modtage tilbudet.

#### Artikel 4

Ingen indtægt eller udgift kan finde sted uden at være henført til en artikel i budgettet.

Bortset fra de i denne finansforordning fastsatte undtagelser kan ingen udgift afholdes, der overstiger de i regnskabsåret givne bevillinger eller overstiger bevillinger, for senere regnskabsår.

Der kan ikke udstedes betalingsanvisning for nogen udgift, der overstiger de givne bevillinger. Produkternes fulde beløb skal opføres som indtægt uden sammentrækning af indtægter og udgifter, bortset fra den i artikel 22 fastsatte undtagelse.

#### Artikel 5

Regnskabsåret falder sammen med kalenderåret.

Indtægterne i et regnskabsår opføres på regnskabet for dette regnskabsår, på grundlag af tilgodehavender, konstateret inden den 31. december.

Den del af de i nævnte regnskabsår konstaterede tilgodehavender, der ikke er dækket inden ovennævnte dato, følges individuelt artikelvis indtil den 31. december i det følgende regnskabsår på dette sidste års regnskab som inkasseringstrestance fra foregående regnskabsår.

Udgiftsbevillinger kan kun anvendes til dækning af de normalt påtagede og betalte udgifter inden for det regnskabsår, hvortil de er bevilget, bortset fra de i artiklerne 6, 95, 104 og 111 fastsatte undtagelser, og til dækning af gæld overført fra de foregående regnskabsår, og for hvilken ingen bevillinger er blevet overført.

Udgifterne i et regnskabsår opføres på regnskabet for dette regnskabsår, på grundlag af de udgifter,

hvortil betalingsanvisning er kommet finansinspektøren i hænde senest den 31. december, og som er blevet betalt senest næstfølgende 15. januar.

#### Artikel 6

1. a) Bevillinger vedrørende udbetaling af lønninger og godtgørelser til Institutionernes medlemmer og personale, kan ikke gøres til genstand for overførsel;
- b) Bevillinger, der svarer til restancer pr. 31. december i henhold til forpligtelser indstiftet efter den 15. december og beregnet til anskaffelse af materiel, arbejdsydelse eller af tilbehør, samt de den 31. december ikke opbrugte bevillinger, kan gøres til genstand for overførsel, begrænset til det førstfølgende regnskabsår.
- c) De bevillinger, der svarer til betalingsrestancer i henhold til de mellem den 1. januar og den 31. december normalt indgåede forpligtelser, med undtagelse af de efter den 15. december indgåede forpligtelser beregnet til anskaffelse af materiel, af arbejdsydelse eller af tilbehør gøres til genstand for overførsel retsmæssigt begrænset til førstfølgende regnskabsår.

2. For så vidt angår de i stk. 1 litra b) omhandlede bevillinger, forelægger Kommissionen de af Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen selv fremsatte, tilstrækkeligt begrundede, anmodninger om at overføre bevillinger for Rådet, og fremsender dem til Europa-Parlamentet inden den 1. maj.

Medmindre Rådet med kvalificeret flertal, og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet, har taget en modsat beslutning, inden en frist på en måned, er disse overførsler endelige.

3. De pr. 31. december uudnyttede indtægter og disponible bevillinger fra de i artikel 3, stk. 2 nævnte gavetilsagn overføres retsmæssigt.

4. De i stk. 1, litra b) omhandlede bevillinger, som pr. 31. december er uudnyttede og hvis overførsel til påfølgende regnskabsår er blevet tilladt, bortfalder hvis de ikke er anvendt og udbetalt inden udgangen af det pågældende regnskabsår, med undtagelse af bevillinger henhørende under sektionen om udvik-

lingssektionen i Den europæiske Udviklings- og Grantifond for Landbruget.

5. Uanset stk. 1, overføres bevillingerne henhørende under sektionen, om udviklingssektionen i Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, svarende til betalinger, der endnu ikke har fundet sted, i henhold til forpligtelser påtaget mellem den 1. januar og den 31. december, retsmæssigt over en periode på 5 år.

Ved udløbet af denne periode, kan Kommissionen hvert år inden den 1. maj forelægge Rådet en liste over de bevillinger, for hvilke forpligtelser er påtaget og for hvilke den, med tilstrækkelig begrundelse, anmoder om overførsel. Rådet udtaler sig med kvalificeret flertal inden en måned; hvis det ikke har udtalt sig inden udløbet af denne frist, betragtes overførslerne af bevillingerne som godkendte.

6. En liste over overførslerne fremsendes til Europa-Parlamentet og til Rådet til underretning inden den 1. april.

7. Ved gennemførelsen af budgettet posteres anvendelsen af overførte bevillinger særskilt på artikler på det løbende regnskabsårs regnskab.

#### Artikel 7

De løbende forvaltningsudgifter, som kan henføres til det pågældende regnskabsår, og som efter deres art skal udbetales i begyndelsen af dette regnskabsår, kan fra den 15. november hvert år gøres til genstand for en foregrebet forpligtelse til belastning af det følgende regnskabsårs bevillinger, inden for en fjerdedel af det løbende regnskabsårs tilsvarende samlede bevillinger. Disse forpligtelser kan dog ikke medføre nye udgifter, som i princippet endnu ikke er godkendt i det indeværende regnskabsårs budget.

#### Artikel 8

Såfremt budgettet ikke er vedtaget endeligt ved regnskabsårets begyndelse, gælder bestemmelserne i artikel 78b i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab i artikel 204 i traktaten om oprettelsen af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i artikel 178 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab og for transaktioner

vedrørende forpligtelser og betaling af udgifter, der i princippet er godkendt i det sidste på sædvanlig måde vedtagne budget.

Betalinger kan afholdes månedligt, for hvert kapitel indtil en tolvtedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført på det pågældende kapitel, uden at denne forholdsregel kan føre til, at Kommissionen månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af de i budgetforslaget eller, hvis et sådant ikke findes, i bugetudkastet opførte bevillinger. Forpligtelser kan påtages kapitelvis for indtil en fjerdedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført på det pågældende kapitel, forhøjet med en tolvtedel for hver måned, der er gået, uden at grænsen for de i budgetforslaget eller, hvis et sådant ikke findes, i budgetkastet, forudsete bevillinger dog må overskrides.

På Kommissionens anmodning, og med forbehold af bestemmelserne i andet led, kan Rådet, med kvalificeret flertal, hvis forvaltningen nødvendiggør det, på samme tid tillade bevilling af to eller flere foreløbige tolvtede, efter at have konsulteret Europa-Parlamentet.

Hvad bevillingerne til forskning og investering angår, gælder bestemmelserne i artikel 101.

#### Artikel 9

Budgettet og tillægs- eller ændringsbudgetterne offentliggøres i deres endeligt vedtagne form i *De europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af formanden for den institution, der har fastslået disse budgetters endelige vedtagelse.

#### Artikel 10

1. Budgettet udtrykkes i regningsenheder; regningsenhedens værdi er lig med 0,88867088 gram fint guld.

2. Såfremt en eller flere medlemsstaters valutaparitet forandres i forhold til regningsenheden, kan Kommissionen indenfor de på denne forandring følgende to måneder forelægge Rådet et udkast til ændringsbudget, der skal regulere bevillingerne, udtrykt i regningsenheder, og indtægterne, således at de i budgettet fastsatte ydelsers størrelse forbliver uændret. Reguleringen af indtægterne finder sted i overensstemmelse med afsnit III, del II.

## AFSNIT II

## FORELÆGGELSE AF BUDGETTET OG BUDGETTETS STRUKTUR

## DEL I

## FORELÆGGELSE AF BUDGETTET

*Artikel 11*

Europa-Parlamentet, Rådet og Domstolen udarbejder inden den 1. juli hvert år et overslag over deres udgifter og deres egenindtægter i det kommende år.

Kontrolkommissionen og Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs revisor fremsender før samme dato et overslag over deres udgifter og deres egenindtægter i det kommende år til Europa-Parlamentet og til Rådet.

Det økonomiske og sociale Udvalg fremsender inden samme dato et overslag over dets udgifter og dets egenindtægter i det kommende år til Rådet.

Overslagene fremsendes til Kommissionen og til Rådet til dettes underretning, senest den 1. juli.

*Artikel 12*

1. Kommissionen samler de i artikel 11 omhandlede overslag i udkastet til budgettet og forelægger dette for Rådet inden den 1. september hvert år.

2. Hver del af udkastet til budgettet indeholder en indledning udarbejdet af vedkommende institution.

3. Til støtte for udkastet fremlægges:

- for hver personalekategori en oversigt over de i budgettet fastsatte stillinger og det faktiske antal på datoen for forelæggelsen af udkastet til budgettet, hvorved angives deres fordeling på aflønningskategorier og på administrationsenheder eller, for så vidt angår Det fælles Forskningscenters institutter, på større aktivitetseheder;
- i tilfælde af ændring af antallet af ansatte, en begrundelse af de nye stillinger, der anmodes om;
- et månedligt overslag fra kassekontoret af ud- og indbetalinger;
- en oversigt, der for udviklingssektionen af Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget indeholder:

- a) en status over forpligtelser og udbetalinger indtil den 31. december i det foregående år og indtil den 1. september i det indeværende år;
- b) terminsoversigt over forudsete udbetalinger indtil udgangen af det indeværende år;
- c) et overslag over udbetalingerne i kommende regnskabsår.

4. Kommissionen indsætter i begyndelsen af udkastet til budgettet en generel indledning, der særligt indeholder:

- en definition af den målsætning, der ligger til grund for anmodningerne om bevillinger;
- en forklaring på variationerne fra det ene regnskabsår til det andet.

Desuden føjer Kommissionen til udkastet til budgettet en bedømmelse af de andre institutioners overslag; denne bedømmelse kan indeholde behørigt begrundede afvigende overslag.

5. I givet fald kan Kommissionen, på Europa-Parlamentets, Rådets eller Domstolens anmodning, inden budgettets vedtagelse, forelægge ændringsforslag, der tager hensyn til supplerende oplysninger.

*Artikel 13*

Rådet udarbejder budgetforslaget i henhold til den fremgangsmåde, der er fastlagt i artikel 78 og 78 A i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, i artikel 203 og i artikel 203 a i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i artikel 177 og i artikel 177 a i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab.

Rådet fremsender budgetforslaget til Europa-Parlamentet, for hvilket det skal være forelagt senest den 5. oktober. Det vedlægger dette en begrundelse, der særligt angiver:

- forholdet mellem Fællesskabernes målsætning og bevillingsansøgningerne;
- ændringerne af bevillinger i forhold til det foregående regnskabsår;
- grunden til, at Rådet eventuelt er afvejet fra udkastet til budgettet;

*Artikel 14*

Budgettet vedtages endeligt i henhold til artiklerne 78 og 78 A i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, artiklerne 203 og 203a i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, og artiklerne 177 og 177 a i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab.

## DEL II

## BUDGETTETS STRUKTUR

*Artikel 15*

1. Budgettet indeholder særskilte dele, kaldet sektioner, der samler Europa-Parlamentets, Rådets, Kommissionens og Domstolens indtægter og udgifter.

Det økonomiske og sociale Udvalgs indtægter og udgifter opføres på Rådets budgetsektion. Kontrolkommissionens og Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs revisors indtægter og udgifter opføres, med halvdelen på Rådets budgetsektion og med halvdelen på Europa-Parlamentets budgetsektion.

Det økonomiske og sociale Udvalgs, Kontrolkommissionens og Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs revisors indtægter og udgifter opstilles i form af en oversigt over indtægter og udgifter, underopdelt på samme måde som budgettets sektioner, og er underkastet de samme regler. Disse opgørelser over indtægter og udgifter bilægges Rådets budgetsektion.

2. Indenfor hver sektion er udgifter og indtægter ordnet efter deres art eller formål i afsnit, kapitler, artikler og konti.

3. Hver sektion i budgettet kan indeholde et kapitel for foreløbige bevillinger, der endnu ikke har et bestemt formål og et kapitel for de uforudsete udgifter. Bevillingerne fra disse kapitler kan kun anvendes til overførsel i henhold til den i artikel 21 fastlagte fremgangsmåde.

4. Kontoplanen, der findes i bilaget, gælder undtagelsesfrit for opdelingen af indtægter og udgifter i

afsnit, kapitler og artikler. Om nødvendigt kan der ske tilføjelser til den inden for budgetprocedurens rammer.

*Artikel 16*

Budgettet udviser i den til hver institution svarende sektion:

- a) bevillingerne for det pågældende år, opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti ordnet efter decimalsystem;
- b) opdelt på samme måde, bevillingerne for det foregående regnskabsår og det sidst afsluttede regnskabsårs reelle udgifter, forhøjet med de overførte bevillinger og udgifter;
- c) passende kommentarer til hver opdeling, disse kommentarer kan være forpligtende, hvilket i så tilfælde udtrykkeligt skal angives;
- d) i bilaget, en oversigt over de ansatte med antallet af stillinger pr. grad inden for hver kategori og inden for hvert område;
- e) i bilaget til Kommissionens sektion, en oversigt over de ansatte tjenestemænd, ansatte i Det fælles Forskningscenters institutter og de midlertidigt ansatte, der beklæder en varig stilling, opdelt efter kategori og grad, for så vidt de er ansat inden for forsknings- og investeringsbevillingernes grænser.

Hvad angår det videnskabelige og tekniske personale kan opdelingen dog angives pr. ranggruppe efter de i hvert budget fastlagte betingelser. Oversigten over de ansatte skal nøje angive antallet af særligt videnskabeligt eller teknisk kvalificerede embedsmænd, som nyder godt af særlige fordele, der er fastlagt ved særlige bestemmelser i vedtægten, der gælder for disse tjenestemænd.

Oversigten over de ansatte udgør for hver institution en obligatorisk grænse; ingen udnævnelse kan finde sted ud over denne grænse.

## AFSNIT III

## GENNEMFØRELSE AF BUDGETTET

## DEL I

## ALMINDELIGE BESTEMMELSER

*Artikel 17*

Budgettet gennemføres i henhold til princippet om

adskillelse af de anvisningsberettigede og regnskabsførerne.

Forvaltningen af bevillingerne påhviler den anvisningsberettigede, der alene er kompetent til at indgå forpligtelser, fastlægge de beløb, der skal indkasseres,

og udstede indtægts- og betalingsbeviser. Indkassering og udbetaling påhviler regnskabsføreren. Den anvisningsberettigedes stilling er uforenelig med finansinspektørens og regnskabsføreren.

#### Artikel 18

Kommissionen gennemfører budgettet på eget ansvar, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne finansforordning og inden for bevillingerne.

Kommissionen giver Europa-Parlamentet, Rådet og Domstolen den nødvendige fuldmagt til at gennemføre de sektioner af budgettet, som henhører under dem.

Med undtagelse af de i artiklerne 43, 52 og 55 omhandlede tilfælde kan Kommissionen og hver af de andre institutioner delegere deres beføjelser ifølge de i deres forretningsordener fastsatte betingelser og inden for de grænser, som de fastlægger i delegationsakten.

De befuldmægtigede kan kun handle inden for de beføjelser, som udtrykkeligt er overdraget dem.

Overdragelserne skal bekendtgøres for alle vedkommende instanser i henhold til de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

Hvor intet andet er vedtaget ligestilles med hensyn til gennemførelsen af denne finansforordning Det økonomiske og sociale Udvalg, Kontrolkommissionen, Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs revisor, med Fællesskabernes institutioner.

#### Artikel 19

Hver institution udnævner en finansinspektør, der har til opgave at kontrollere forpligtelser og anvisninger for alle udgifter og at kontrollere alle indtægter.

Denne embedsmand kontrollerer de bøger, hvori udgifter og indtægter er opført, om nødvendigt på stedet.

I sit hverv kan finansinspektøren assisteres af én eller flere underordnede finansinspektører.

De særlige regler, der gælder for disse embedsmænd, og som vedtages inden for de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler fastsættes således, at de sikrer dem fuld uafhængighed i udøvelsen af deres

hverv. Forholdsreglerne angående deres udnævnelse, deres forfremmelse, de disciplinære sanktioner eller forflytninger og forskellige bestemmelser om afbrydelse eller ophør af hvervene, skal foretages ved begrundede beslutninger, der fremsendes til Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen til underretning.

Der er adgang for de pågældende personer og de institutioner, som de tilhører til at indgive klage til Domstolen.

#### Artikel 20

I hver institution foretages indkassering af indtægter og betaling af udgifter af en regnskabsfører.

Denne regnskabsfører udnævnes af hver institution.

Med forbehold af den i artiklerne 4 og 5 i forordning (EØF) nr. 729/70 fastlagte ordning og med forbehold af artikel 56, andet afsnit og af artikel 57, er regnskabsføreren alene beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.

I dette hverv kan han assisteres af én eller flere underordnede regnskabsførere, der udnævnes på samme måde som regnskabsføreren.

#### Artikel 21

1. Bevillingerne specificeres på kapitler og artikler.

2. De bevillinger, der er opført i hvert udgiftskapitel, kan ikke anvendes i forbindelse med andre udgiftskapitler.

3. Kommissionen kan dog foreslå Rådet at overføre bevillinger fra et kapitel til et andet. Alle forslag om at overføre midler fra et kapitel til et andet, der kommer fra de andre institutioner skal fremsendes til Rådet; ved fremsendelsen kan Kommissionen vedlægge sin udtalelse.

Rådet udtaler sig med kvalificeret flertal, idet det tager hensyn til forslaget's presserende karakter, og underretter Europa-Parlamentet.

Hvis der ikke er truffet beslutning inden seks uger, anses overførslen for godkendt.

Med hensyn til overførsel af bevillinger fra et kapitel til et andet inden for afsnit I, udtaler Rådet sig med kvalificeret flertal inden for en frist på fire uger. Hvis det ikke har udtalt sig inden for denne frist, anses overførslen for godkendt.



Med hensyn til forslag om overførsler fra kapitel 98 »Formålsbestemte reserver« til andre kapitler indhenter Rådet, med forbehold af yderst hastende tilfælde, udtalelse fra Europa-Parlamentet, så snart forslaget er modtaget. Europa-Parlamentet afgiver sin udtalelse så betids, at Rådet kan gøre sig bekendt dermed og træffe afgørelse inden for den frist, der er fastsat i denne finansforordning.

4. Inden for hver sektion er det Kommissionen, der foretager overførsel af bevillinger fra en artikel til en anden inden for hvert kapitel, idet den tager hensyn til overførselens presserende karakter. Hvad angår andre sektioner end Kommissionens, regnes disse overførsler for vedtaget, hvis Kommissionen ikke har udtalt sig inden for en frist på seks uger efter datoen for forslagens fremsættelse.

Alle forslag om overførsel af bevillinger inden for kapitlerne eller fra et kapitel til et andet skal forelægges finansinspektøren, der bekræfter, at bevillingerne er disponible.

5. Medmindre en modsat beslutning tages, i overensstemmelse med budgetproceduren, kan der kun overføres bevillinger, til en konto på hvilken der i budgettet er opført en bevilling eller hvortil der er anført en »til påmindelse«-bemærkning.

6. Denne artikel gælder kun for bevillinger der modsvares af indtægter til et bestemt formål i henhold til artikel 3, stk. 2, i det omfang disse indtægter bevarer deres bestemmelse.

#### Artikel 22

Uanset artikel 4,

a) kan man fra summen af tilgodehavender, regninger eller afviklingsoversigter, for hvilke der i så tilfælde udstedes en betalingsanvisning for nettobeløbet, trække:

- de bøder, der pålægges indehaverne af kontrakter eller leveringsoverenskomster;
- udligning af fejlagtigt betalte beløb, hvilket kan ske gennem modregning ved en ny betaling af samme art, der falder ind under det kapitel, den artikel og det regnskabsår, hvor det for meget betalte er udredt;

- værdien af apparater og materiel til videnskabelige og tekniske formål, såvel som værdien af køretøjer, materiel og installationer, der er taget tilbage i henhold til forretningsmæssig sædvane ved køb af nye apparater, køretøjer, materiel og installationer af samme art.

Indtægter fra diskonto, dividender og rabatter fratrukket regninger og tigodehavender opføres ikke på budgettet som direkte indtægt;

b) kan man påny anvende:

- indtægter fra leverancer, arbejds- og tjenesteydelser til fordel for andre institutioner eller organer, herunder refusion af godtgørelser for hverv, betalt for andre institutioners eller organers regning og refunderet af disse;
- modtagne forsikringserstatningers beløb;
- indtægter ved salg af publikationer og film;
- refusionsbeløb betalt af medlemsstaterne i henhold til bestemmelserne i protokollen om De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter vedrørende afgifter, der er medregnet i prisen på varer eller ydelser, erlagt til Fællesskaberne;
- indtægter fra leverancer, arbejds- og tjenesteydelser udført mod betaling;
- indtægter ved afhændelse af køretøjer, materiel og installationer, såvel som af apparater og materiel til videnskabelige og tekniske formål, der afhændes ved anskaffelse af nye.

Genanvendelsen af indtægter skal ske inden udgangen af det regnskabsår, der følger efter det, i hvilket beløbene er blevet indkasseret;

c) kan tab og gevinst ved veksleoperationer i tilfælde af pengeoverførsel, såvel som aktiv- og passivrenter ved kasseoperationer, udlignes. Kun saldoen bliver opført som indtægt eller udgift.

Regnskabsplanlægningen fastsætter ordenskonti, der gør det muligt, at følge genanvendelsesoperationerne såvel for indtægter som for udgifter.

## DEL II

BUDGETINDTÆGTER OG FORVALTNING AF DE  
DISPONIBLE BEVILLINGER

## 1. Almindelige bestemmelser

*Artikel 23*

1. Enhver forholdsregel, der kan medføre et tilgodehavende for Fællesskaberne, skal først gøres til genstand for forslag fra vedkommende anvisningsberettigede. Disse forslag fremsendes til hver institutions finansinspektør. De nævner særligt indtægternes art, dens beregning og den budgetkonto, hvorunder den skal posteres, såvel som benævnelse af debitor. Efter påtegning af finansinspektøren registreres de inden for rammerne af den fremgangsmåde, der fastsættes efter de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler. Finansinspektørens påtegning skal påvise:

- a) konteringens rigtighed,
- b) forslaget lovmæssighed og overensstemmelse med bestemmelserne gældende særligt for budgettet og forordningerne, såvel som med enhver gennemførelsesbestemmelse til traktaterne og de nævnte forordninger og med principperne for god finansforvaltning.

Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning. Den anvisningsberettigede kan ved en behørigt begrundet beslutning og under ansvar undlade at tage hensyn hertil. Den anvisningsberettigedes beslutning har retskraft; den skal meddeles finansinspektøren til underretning. Hver institutions øverste myndighed meddeler med regelmæssige mellemrum kontrolkommissionen alle beslutninger af denne art.

2. Når institutionens ansvarlige myndighed afstår fra at vedtage en retsakt, der ville medføre et tilgodehavende eller at indkassere et tilgodehavende, skal den underrette finansinspektøren.

Såfremt finansinspektøren konstaterer at en retsakt, der medfører et tilgodehavende, ikke er vedtaget eller at et tilgodehavende ikke er indkommet, underretter han sin institution derom.

*Artikel 24*

Regnskabsføreren overtager de behørigt udstedte indtægtsbeviser.

Han skal overvåge og sikre, at Fællesskabernes indtægter bliver indbetalt på de tidspunkter, der er fastlagt i indtægtsbeviserne, og skal sørge for bevarelsen af deres krav.

Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter.

*Artikel 25*

Ved enhver kontant betaling til regnskabsføreren skal der udstedes en kvittering.

## 2. Egne indtægter

*Artikel 26*

1. De egne indtægter, der skal overføres af hver af medlemsstaterne, posteres på budgettet i form af en forudberegning, udtrykt i regningsenheder, således som defineret i artikel 10. De stilles til rådighed og indbetales i overensstemmelse med afsnit II i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/71 af 2. januar 1971 om gennemførelse af afgørelsen af 21. april 1970 angående udskiftning af medlemsstaternes finansielle bidrag med Fællesskabernes egne indtægter <sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 906/73 <sup>(2)</sup>.

2. Hver af medlemsstaterne overfører dog de faktisk konstaterede egne indtægter med en procentdel, der er fastsat i artikel 3, stk. 1, 4. led i afgørelse af 21. april 1970, for det pågældende regnskabsår.

## 3. Medlemsstaternes finansielle bidrag

*Artikel 27*

Medlemsstaternes finansielle bidrag, der er fastsat i budgettet, udtrykkes i regningsenheder således som defineret i artikel 10. De omregnes i de respektive nationale møntenheder efter forholdet på den dag, da de overføres, mellem det til ovennævnte regningsenhed svarende vægtindhold af fint guld og det vægtindhold af fint guld, der svarer til pari for hver af disse møntenheder, som anmeldt over for Den internationale Valutafond. I tilfælde af at en eller flere af medlemsstaternes valutaer ophører med at have en paritet anmeldt over for Den internationale Valutafond, foreslår Kommissionen Rådet passende forholdsregler.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 3 af 5. 1. 1971, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 89 af 5. 4. 1973, s. 1.

*Artikel 28*

De finansielle bidrag, der således er udtrykt i national valuta, indbetales af hver af medlemsstaterne som defineret i overensstemmelse med artiklerne 31 til 37 på særlige konti, »Bidrag«, der åbnes for Kommissionen hos statskassen eller hos det af medlemsstaten udpegede organ.

Kommissionen råder over de beløb, der er indbetalt på disse konti, på de i artikel 38 fastlagte betingelser. Den fremsender til statskasserne eller til de af medlemsstaterne udpegede organer sine ordrer og instrukser, der udføres hurtigst muligt. Disse konti opretholdes uden udgift for Fællesskaberne og afkaster ingen rente til fordel for disse.

*Artikel 29*

De beløb, der findes på de i artikel 28 omhandlede konti, bevarer den værdi, der svarer til pariteten gældende på indbetalingsdatoen i forhold til den i artikel 10 omhandlede regningsenhed.

I tilfælde af at et medlemslands valutakurs ændres i forhold til regningsenheden, foretages omgående en regulering af disse kontis saldi, ved en ekstra indbetaling fra den eller de berørte medlemsstater eller ved en tilbageførsel fra Kommissionen.

*Artikel 30*

I løbet af den måned, der følger den endelige vedtagelse af det i artikel 10 fastsatte ændringsbudget, eller en beslutning fra Rådet, som tager stilling til de indtrufne paritetsforandringer, foretages om nødvendigt, en regulering af de skyldige bidrag.

**4. Dækning af Fællesskabernes finansielle behov indenfor budgetudgifternes rammer***Artikel 31*

1. De finansielle behov, der vurderes hver måned, dækkes af medlemsstaterne i forhold til den forholdsmæssige del, der er fastsat i budgettet for hver af dem.

Den endelige vedtagelse af et tillægs- eller ændringsbudget medfører i givet fald ændring af den ovennævnte forholdsmæssige del.

2. Hver medlemsstat fradrager i den sum, der således påhviler den, de egne indtægter som den skal overføre i samme måned, i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/71.

3. For de medlemsstater, der ifølge de i budgettet foretagne skøn ikke skulle have pligt til at yde finansielle bidrag, svarer de månedlige overførsler af egne indtægter dog til den forholdsmæssige del af de i stk. 1 omhandlede finansielle behov.

*Artikel 32*

Ved afslutningen af hvert års regnskab opstiller Kommissionen en oversigt over de indbetalte beløb, hvoraf fremgår forskellen mellem det, som medlemsstaterne faktisk har indbetalt og det, de skulle have indbetalt ifølge forvaltningsregnskaber for det pågældende regnskabsår.

Det således fastsatte samlede beløb godtgøres medlemsstaterne i form af et fradrag i næste måneds overførsel.

Samtidig stiller medlemsstaterne, såfremt det er nødvendigt og indtil et højeste beløb på 400 millioner regningsenheder, på Kommissionens anmodning, det i andet led omtalte samlede beløb til dennes rådighed. I dette tilfælde finder medlemsstaternes bidragsydelse sted:

- for de nye medlemsstater efter de procentdele, der er fastlagt i artikel 129 i akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne, under hensyntagen til de i artikel 130 i denne akt foreskrevne nedsættelser;
- for de øvrige medlemsstater, til dækning af restbeløbet, ifølge de procentdele, der er fastlagt i afgørelsen af 21. april 1970, artikel 3, stk. 2.

I det omfang, hvor det ovenfor nævnte samlede beløb overstiger 400 millioner regningsenheder, indgår det overskydende beløb i Kommissionens finansielle behov.

De således fastsatte beløb, fradrages i den næste månedlige overførsel, som finder sted.

*Artikel 33*

Hvis budgettet ikke er vedtaget endeligt på det tidspunkt, hvor Kommissionen anmoder om midler, er den forholdsmæssige del, der anvendes som reference til bestemmelse af hver medlemsstats bidrag, i henhold til artikel 31, stk. 1, den, der er angivet i det under behandling værende budgetforslag eller udkastet til dette.

*Artikel 34*

1. Kommissionen underretter senest den 1. i den måned, som går forud for den måned, for hvilken

vurderingen foretages, medlemsstaterne om de i artikel 31, stk. 1, nævnte finansielle behov.

2. De tilsvarende indbetalinger, som indgår i de egne indtægter, foretages af hver af medlemsstaterne, senest den 15. i den måned, som går forud for den måned, for hvilken vurderingen foretages.

De bidrag, der er fastsat i artikel 3, stk. 4 og artikel 4, stk. 6 i afgørelsen af 21. april 1970, indbetales dog med:

- 7/12 senest den 15. januar,
- resten senest den 15. juli.

Disse forskellige indbetalinger sker på en særlig konto »Bidrag« i overensstemmelse med artikel 28.

Al forsinkelse i indbetalinger på denne konto af beløb, der skyldes i henhold til artiklerne 31 til 34 inklusive, medfører, at den pågældende medlemsstat skal betale en rente, hvis sats er lig med den højeste diskontosats i medlemsstaterne på forfaldsdagen. Denne sats forhøjes med 0,25 points for hver måneds forsinkelse.

#### Artikel 35

Fire gange om året forelægger Kommissionen en rapport over gennemførelsen af budgettet for Europa-Parlamentet og for Rådet. Denne rapport gør det muligt at undersøge Fællesskabernes finansielle situation og at afgøre, om denne er tilpasset øjeblikkets behov.

#### Artikel 36

De i artiklerne 26 og 34 foreskrevne indbetalinger foretages i national valuta og udregnes på basis af den paritet, der er anmeldt over for Den internationale Valutafond på betalingsdagen.

#### Artikel 37

1. Bestemmelserne i ovenstående artikler 31 til 36 forbliver i kraft indtil den 31. december 1974 eller, senest, indtil det tidspunkt, hvor visse af medlemsstaternes finansielle bidrag eventuelt erstattes af overførelse af en del af MOMS i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 4 i afgørelsen af 21. april 1970.

2. Uanset artikel 34, stk. 2, første led, foretages andre overførsler end af de egne indtægter af medlemsstaterne indtil den 1. oktober 1973, senest i slutningen af den måned, der går forud for den måned, for hvilken vurderingen foretages.

## 5. Forvaltning af de disponible bevillinger

### Artikel 38

Kommissionen råder over de midler, der er krediteret de konti, der omhandles i artikel 28 i denne finansforordning og i artikel 7 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/71, til indlemmelse i sit regnskab, særligt for:

- at kunne udføre de betalinger, den skal foretage i den nationale valuta, som kontoen holdes i,
- at kunne foretage de overførsler, der er nødvendige til gennemførelse af budgettet.

### Artikel 39

Kommissionen fremsender kvartalsvis til hver medlemsstat en oversigt over de overførsler, der har fundet sted fra dette lands valuta til en anden valuta.

## DEL III

### FORPLIGTELSE, AFREGNING, ANVISNING OG BETALING AF UDGIFTER

#### 1. Forpligtelser

### Artikel 40

1. Enhver foranstaltning, der kan medføre en udgift, der belaster budgettet, skal først gøres til genstand for forslag om forpligtelse fra den anvisningsberetigede. De løbende udgifter kan gøres til genstand for en foreløbig forpligtelse.

2. For bevillingerne til udviklingssektionen af Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget gælder de beslutninger, der tages af Kommissionen i overensstemmelse med artikel 7 i forordning (EØF) nr. 729/70, som forpligtelse til udgifter.

3. Gennemførelsesreglerne til de foregående bestemmelser vedtages på de i artikel 118 foreskrevne betingelser. De skal, ifølge de virkelige behov, sikre det nøjagtige regnskab med forpligtelser og anvisninger.

### Artikel 41

Forpligtelsesforslagene fremsendes, inden for hver institution, til finansinspektøren, og derefter til

regnskabsafdelingerne: disse angiver særligt formålet, beregningen med angivelse af valutaen hvor det er muligt, den budgetpost, som udgiften henhører og angivelse af kreditor; de indregistreres, efter påtegning af finansinspektøren, ifølge den fremgangsmåde, der er foreskrevet i de i artikel 118, foreskrevne gennemførelsesregler.

#### Artikel 42

Finansinspektørens påtegning af forslagene om forpligtelse til udgifter skal påvise:

- a) konteringens rigtighed,
- b) bevillingens tilstedeværelse,
- c) udgiftens lovmæssighed og overensstemmelse med forordningerne og bestemmelserne gældende, særligt for budgettet, såvel som med enhver gennemførelsesbestemmelse til traktaterne og de nævnte forordninger.
- d) anvendelse af principperne for god finansforvaltning.

Finansinspektøren kan nægte sin påtegning af forslaget, hvis godkendelsesbeslutningen afslører, at en forpligtelse ikke er i overensstemmelse med forordningerne.

Gennemførelsesreglerne til dette stykke vedtages i overensstemmelse med de i artikel 118 foreskrevne regler.

#### Artikel 43

Ethvert afslag af påtegning fra finansinspektøren skal gøres til genstand for en fyldestgørende begrundet skriftlig kommentar. Dette bekendtgøres for den anvisningsberettigede.

I tilfælde af nægtelse af påtegning, og hvis den anvisningsberettigede opretholder sit forslag, forelægges spørgsmålet til beslutning for den pågældende højeste instans i vedkommende af de i artikel 18 omhandlede institutioner.

Bortset fra de tilfælde, hvor bevillingernes tilstedeværelse anfægtes, kan den nævnte højeste instans i hver institution på eget ansvar og ved en behørigt begrundet beslutning undlade at tage hensyn til nægtelsen. Denne beslutning muliggør gennemførelse af forslaget; den meddeles finansinspektøren til underretning. Hver institutions højeste instans underretter regelmæssigt kontrolkommissionen om hver af disse beslutninger.

## 2. Afregning af udgifterne

#### Artikel 44

Den anvisningsberettigedes afregning af en udgift har til hensigt at:

- kontrollere tilstedeværelsen af kreditors rettigheder,
- bestemme eller kontrollere forpligtelsens retmæssighed og omfang,
- kontrollere tilgodehavendets forfaldsbetingelser.

#### Artikel 45

Afregning af en udgift kan kun ske efter fremlæggelse af bilag, der beviser kreditors fordring og den præsterede ydelse eller tilstedeværelsen af et dokument, der berettiger betalingen. De i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler angiver, hvilke bilag, der skal vedlægges betalingsbeviset og hvilke oplysninger, de skal indeholde.

Den anvisningsberettigede, der er beføjet til at afregne udgifter, kontrollerer selv disse bilag, eller overvåger under ansvar, at denne kontrol er blevet foretaget.

#### Artikel 46

Lønninger og godtgørelser afregnes i overensstemmelse med de personaleoversigter, der er udarbejdet af personaleafdelingen, med undtagelse af de tilfælde, hvor en individuel afregning er nødvendig.

## 3. Anvisning til udgifter

#### Artikel 47

Anvisningen er det dokument, hvorved den anvisningsberettigede giver regnskabsføreren ordre til, ved udstedelse af et betalingsbevis, at betale en udgift, som han har afregnet.

#### Artikel 48

Betalingsbeviset skal angive:

- det regnskabsår, som udgiften tilskrives,
- artiklen i budgettet og eventuelt enhver anden fornøden underopdeling,
- det beløb, der skal betales, med tal og med bogstaver, med angivelse af valutaen,
- den berettigedes navn og adresse,
- formålet med udgiften,
- og, så vidt muligt, betalingsformen.

Betalingsbeviset skal dateres og underskrives af den anvisningsberettigede.

#### Artikel 49

Betalingsbeviset vedlægges de originale bilag, som bestemt ved de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler; disse bilag indeholder eller ledsages af et bevis, der attesterer rigtigheden af de beløb, der skal betales, leverancernes modtagelse, udførelsen af tjenesteydelsen, samt om nødvendigt, varernes opførelse på de i artikel 67 omhandlede inventarlistere.

Det skal udvise numre og datoer på de tilsvarende forpligtelsespåtegninger. Kopier af bilagene, hvis overensstemmelse med originalerne er attesteret af den anvisningsberettigede kan om nødvendigt gælde som originaler.

#### Artikel 50

I tilfælde af udbetaling af et forskud, ledsages det første betalingsbevis af aktstykker, der viser kreditors krav på forskudet. De senere betalingsbeviser skal udvise de allerede fremlagte bilag, såvel som det første betalingsbevis' referencer.

Den anvisningsberettigede kan yde personalet forskud, hvis vedtægten eller en forordningsbestemmelse udtrykkeligt fastslår dette eller hvis en tjenestemand eller ansat til fordel for sin institution foretager udlæg, der hører ind under budgettet.

Ud over forskudsforvaltningerne, der omhandles i artikel 57 i denne forordning, kan intet forskud udbetales, der ikke først er blevet påtegnet af finansinspektøren.

#### Artikel 51

Betalingsbeviserne sendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren.

Denne forudgående påtegning skal påvise:

- a) berettigelsen af betalingsbevisets udstedelse,
- b) betalingsbevisets overensstemmelse med forpligtelsen og beløbets rigtighed,
- c) konteringens rigtighed,
- d) bevillingens tilstedeværelse,

- e) bilagenes rigtighed,
- f) rigtigheden af angivelsen af den berettigede.

#### Artikel 52

Hvis påtegning afslås, gælder artikel 43.

#### Artikel 53

Efter påtegning fremsendes det originale betalingsbevis, ledsaget af bilagene, til regnskabsføreren.

### 4. Betaling af udgifter

#### Artikel 54

Betalingen er den endelige operation, der løser institutionen fra dens forpligtelser over for kreditorerne.

Betaling af udgifterne sikres af regnskabsføreren inden for grænserne af de disponible midler.

I tilfælde af en materiel fejl, af protest mod afviklingsdokumentets gyldighed eller af mangel på iagttagelse af de i denne finansforordning foreskrevne former, skal regnskabsføreren suspendere udbetalingerne.

#### Artikel 55

I tilfælde af suspension af udbetalingerne, anfører regnskabsføreren grundene til denne suspension i en skriftlig erklæring, der omgående tilsendes den anvisningsberettigede, og finansinspektøren til underretning.

Med undtagelse af tilfælde at protester mod afviklingsdokumentets gyldighed, kan den anvisningsberettigede forelægge sagen for den af institutionen i henhold til dens forretningsorden udpegede myndighed. Denne kan under ansvar skriftligt forlange, at betalingen foretages.

#### Artikel 56

Betalingerne finder i reglen sted gennem en bankkonto eller en postkonto.

Betingelserne for åbning af, funktion af og rådighed over disse konti er bestemt ved de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler. Disse regler skal i enkeltheder fastslå de udgifter, der altid skal betales ved check eller ved post- eller bankoverførsel, samt at checks, og post- eller bankoverførsler skal underskrives af to behørigt beføjede embedsmænd i fællesskab, hvoraf den ene skal være regnskabsføreren, en underordnet regnskabsfører eller en forskudsbestyrer.

## 5. Forskudsforvaltning

*Artikel 57*

Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier, kan der oprettes forskudsforvaltninger efter de betingelser, der er fastlagt i de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

Gennemførelsesreglerne bestemmer særligt:

- måden hvorpå forskudsbestyrerne udnævnes,
- hver udgifts art og maksimumbeløb,
- maksimumbeløbet for de forskud, der kan bevilges,
- fristen for fremlæggelse af bilag,
- det ansvar, der påhviler forskudsbestyrerne.

## AFSNIT IV

## LEVERINGSKONTRAKTER, STATUS, REGNSKAB

## DEL I

## ARBEJDS- OG TJENESTEKONTRAKTER, LEJE

*Artikel 58*

1. Kontrakterne er skriftlige overenskomster angående køb og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsydelser. De indgår efter offentlig eller bunden licitation.

Dog kan kontrakter indgås ved direkte aftale i de i artikel 60 omhandlede tilfælde.

Anskaffelse kan finde sted efter regning eller faktura i de i artikel 65 fastsatte tilfælde.

2. Licitationer offentliggøres som hovedregel i alle Fællesskabets medlemsstater og, om nødvendigt, i tredjelande hvor det er foreneligt med industriudviklingen i Fællesskaberne. Deres offentliggørelse kan dog begrænses såfremt visse ydelser, på grund af deres art eller pris ikke generelt kan udbydes til licitation.

*Artikel 59*

1. Den bundne licitation er en administrativ procedure, der går forud for indgåelsen af en kontrakt. Den har til formål offentligt at overføre retten til opnåelse af kontrakten til den, der har fremsat det laveste tilbud blandt de behørigt indgivne, forskriftsmæssige og sammenlignelige tilbud, efter godkendelse fra den beføjede anvisningsberettigede. Den bundne licitation kaldes ubegrænset, når enhver kandidat kan fremsætte et tilbud; den kaldes begrænset, når kun de kandidater, som man har besluttet at adspørge

på grund af deres særlige kvalifikationer, har ret til at fremsætte tilbud.

2. Offentlig licitation fører til indgåelsen af en kontrakt mellem parterne efter en licitation. I dette tilfælde kan man frit vælge det tilbud, der forekommer mest fordelagtigt, alt efter ydelseernes pris, driftsudgifter, tekniske værdi, udførelsesfristen, såvel som hver af kandidaternes professionelle og finansielle garantier.

Offentlig licitation kaldes ubegrænset, når den medfører et almindeligt udbud; den kaldes begrænset, når den kun henvender sig til de kandidater, man har besluttet at adspørge på grund af deres særlige kvalifikationer.

3. Licitationsproceduren for bunden og offentlig licitation angives i de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

*Artikel 60*

Der kan afsluttes direkte aftale:

- a) såfremt kontraktens beløb ikke overstiger 5 000 regningsenheder ved køb og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsydelser, hvorved institutionen har pligt til såvidt muligt og ved alle passende forholdsregler at sætte de i forbindelse med den pågældende ydelse sandsynlige leverandører eller entreprenører, i en konkurrencesituation;
- b) såfremt anskaffelse og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsydelser, i påtrængende hastetilfælde ikke kan afvente den tid, det

- tager at foretage et licitationsudbud, som omtalt i artikel 59;
- c) såfremt licitation har været forgæves eller har ført til uacceptable priser;
- d) såfremt ydelsen på grund af tekniske nødvendigheder eller faktiske eller retlige forhold kun kan leveres af en bestemt leverandør eller entreprenør;
- e) ved tillægskontrakter om arbejdsydelser, leverancer eller tjenesteydelser, der af tekniske grunde ikke kan adskilles fra hovedkontrakten.

#### Artikel 61

Ingen forskelsbehandling kan finde sted mellem medlemsstaternes statsborgere på grundlag af nationalitet ved indgåelsen af kontrakter med Fællesskaberne.

#### Artikel 62

De kontrakter, der overstiger 12 000 regningsenheder, skal indenfor hver institution, inden den anvisningsberettigede tager sin beslutning, gøres til genstand for udtalelse fra et rådgivende udvalg vedrørende køb og kontrakt, hvis arbejdsområde er fastlagt i de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

#### Artikel 63

Det i artikel 62 omhandlede rådgivende udvalg skal mindst omfatte en repræsentant for generaladministrationen, en repræsentant for finansafdelingen og en repræsentant for den juridiske afdeling; en repræsentant for finansinspektøren deltager som iagttager.

Udvalget udtaler sig om den anvendte procedures lovmæssighed, om valget af leverandøren og i al almindelighed om de betingelser, der er fastlagt for indgåelse af kontrakten.

Ethvert andet problem, der angår det i nærværende afsnit behandlede emne, kan forelægges udvalget til udtalelse.

#### Artikel 64

Til sikkerhed for gennemførelsen af kontrakterne kan man i garantiklausulerne forlange, at leverandørerne eller entreprenørerne på forhånd stiller

sikkerhed i henhold til de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

Kautionsbeløbet fastlægges:

- i henhold til de sædvanlige forretningsbetingelser for leverancekontrakter,
- i henhold til de særlige regler som gælder for arbejdskontrakter.

For arbejdsydelser, hvis pris overstiger 100 000 regningsenheder, er kaution obligatorisk. En kaution kan tilbageholdes indtil den endelige overtagelse.

Såfremt kontrakten ikke gennemføres, eller der sker en forsinkelse i gennemførelsen, bliver institutionen godtgjort for al skade, rente og omkostning, svarende til en passende fordeling af skaden, særligt ved at den trækker beløbet fra kautionen, hvadenten denne er indbetalt direkte af leverandøren eller entreprenøren eller af en tredjemand.

#### Artikel 65

Anskaffelse kan finde sted efter regning eller faktura, når den anslåede pris på leverancerne, arbejds- eller tjenesteydelserne ikke overstiger 200 regningsenheder. Denne grænse udvides til 500 regningsenheder for de udgifter, der skal foretages uden for institutionens foreløbige arbejdssteder.

#### Artikel 66

Ved indgåelsen af de i denne finansforordning omtalte kontrakter, skal hver institution følge de bestemmelser vedrørende offentlige arbejder, der er vedtaget af Rådet til gennemførelse af traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

### DEL II

#### STATUS OVER FAST EJENDOM OG LØSØRE

#### Artikel 67

I overensstemmelse med forskrifter vedtaget af Kommissionen føres talmæssige, faste opgørelser over fast ejendom og løsøre, der udgør Fællesskabernes formue. På disse opgørelser opføres kun det løsøre, hvis værdi overstiger et beløb, der fastsættes ved de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.



Hver institution lader sine egne afdelinger kontrollere, at der er overensstemmelse mellem opgørelserne og virkeligheden.

#### Artikel 68

Afhændelse af løsøre offentliggøres på passende måde ifølge de betingelser, der fastlægges ved de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

Ud over de tilfælde, hvor denne afhændelse tager form af offentlig auktion, kan institutionernes funktionærer eller andre ansatte ikke købe løsøre, der afhændes af disse institutioner.

#### Artikel 69

Overdragelse, kassering, udleje og forsvinden ved tab, tyveri eller af en hvilken som helst anden grund af opgjorte ejendele, medfører udarbejdelsen af en erklæring eller en rapport af den anvisningsberettigede forsynet med finansinspektørens påtegning.

Erklæringen eller rapporten skal særligt fastlægge den eventuelle erstatningspligt for en af Fællesskabernes tjenestemænd eller ansatte eller for enhver anden person.

Når fast ejendom eller større anlæg stilles til rådighed uden vederlag, skal der oprettes kontrakter, som skal påtegnes af finansinspektøren, og som årligt skal meddeles Europa-Parlamentet og Rådet i forbindelse med forelæggelsen af budgetudkastet.

#### Artikel 70

Al anskaffelse af løsøre eller fast ejendom, således som defineret i artikel 67, skal opføres på de faste inventarlistor inden betalingen.

Bemærkning om denne opførelse sættes på fakturaen eller et bilagt dokument udfærdiget i anledning af betaling af udgiften.

### DEL III

#### REGNSKABSFØRELSE

#### Artikel 71

Regnskabet føres pr. kalenderår, efter en metode med såkaldt »dobbelt bogholderi«. Det opfører alle

regnskabsårets indtægter og udgifter; det støttes af bilag. Det kan føres i det lands valuta, hvor Fællesskabernes hovedsæde ligger eller om nødvendigt i de landes valuta, hvor det fælles forskningscenters institutter ligger, med forbehold af artikel 10.

Forvaltningsregnskabet og årsregnskabet udtrykkes i regningsenheder.

Indførelsen på regnskabet af alle beløb udtrykt i regningsenheder finder sted til den på dagen for den faktiske ind- eller udbetaling gældende paritet.

#### Artikel 72

Posteringerne angående budgetregnskabet og regnskabet over forpligtelser og konstaterede krav sker i overensstemmelse med en regnskabsplanlægning, hvis kontoplan i klasser medfører en tydelig adskillelse af konti for forpligtelser og konstaterede krav og budgettets indtægts- og udgiftskonti.

De gentages i bøgerne eller bilagene. Disse skal muliggøre udarbejdelsen af en almindelig månedsbalance såvel som en opgørelse pr. kapitel og artikel af indtægter og udgifter på budgettet, som fremsendes til finansinspektøren.

#### Artikel 73

Med forbehold af de i artikel 107 omhandlede forskud, indføres alle forskud på et venteregnskab og reguleres senest i løbet af det efter betalingen af dette forskud følgende regnskabsår.

#### Artikel 74

De nærmere betingelser for udarbejdelsen og funktionen af regnskabsplanlægningen bestemmes af de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

#### Artikel 75

Regnskabet afsluttes ved udgangen af budgetåret med henblik på udarbejdelsen af årsregnskabet for Fællesskaberne og forvaltningsregnskabet, som er foreskrevet i afsnit VI. Forvaltningsregnskabet skal forelægges for finansinspektøren.

## AFSNIT V

DE ANVISNINGSBERETTIGEDES, FINANSINSPEKTØRERNES, REGNSKABS-  
FØRERNES OG FORSKUDSBESTYRERNES ANSVAR*Artikel 76*

Enhver anvisningsberettiget pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar, såfremt han fastslår de krav, der skal indkasseres eller udsteder indtægtsbeviser, forpligter til en udgift eller underskriver et betalingsbevis, uden at gøre det i overensstemmelse med denne finansforordning og med dens gennemførelsesbestemmelser. Det samme er tilfældet, såfremt han undlader at udarbejde et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, eller hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller uberettiget forsinker udstedelsen af indtægtsbeviser.

*Artikel 77*

Enhver finansinspektør pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar for de handlinger, han foretager sig i udførelsen af sit hverv, særligt såfremt han giver påtegning i tilfælde af en overskridelse af budgetbevillingerne.

*Artikel 78*

1. Alle regnskabsførere og alle underordnede regnskabsførere pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar for de udbetalinger, som de foretager uden at overholde artikel 54, tredje led.

De er disciplinært og finansielt ansvarlige for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er dem betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes en bevidst fejl eller en grov forsømmelse, som kan tilskrives dem.

På samme betingelser er de ansvarlige for den korrekte udførelse af de ordrer, de modtager om anvendelse og forvaltning af bank- og postkonti, særligt:

- a) såfremt de udbetalinger eller indkasseringer, som de foretager, ikke svarer til det beløb, der er anført på betalings- eller indtægtsbeviserne;
- b) såfremt de betaler til andre modtagere end de berettigede.

2. Enhver forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar:

- a) såfremt han ikke med lovmæssige bilag kan begrunde de betalinger, han foretager;
- b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

Han er disciplinært og finansielt ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes hans bevidste fejl eller grove forsømmelse.

3. Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne skal forsikre sig mod den risiko, de løber i henhold til denne artikel.

Institutionen dækker de medgående forsikringsudgifter i henhold til de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler.

I hver institution ydes der en særlig godtgørelse til de ansatte, der beklæder en post som regnskabsfører, som underordnet regnskabsfører eller som forskudsbestyrer. De til denne godtgørelse svarende beløb indbetales hver måned på en særlig konto åbnet af institutionen i hver af disse ansattes navn, for at oprette en garantifond, der skal dække det eventuelle kasse- eller bankunderskud, som den pågældende skulle være ansvarlig for, hvis disse underskud ikke dækkes af forsikringsselskabernes erstatningsnummer.

Den aktive saldo på disse garantikonti udbetales til de berørte ansatte på det tidspunkt, hvor de forlader deres hverv som regnskabsfører, som underordnet regnskabsfører eller som forskudsbestyrer.

4. De i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler skal fastlægge hvilke kategorier af ansatte, der kan udnævnes til regnskabsførere eller forskudsbestyrere.

*Artikel 79*

De anvisningsberettigede, finansinspektørerne, regnskabsførerne, de underordnede regnskabsførere, og forskudsbestyrerne kan pådrage sig finansielt og disciplinært ansvar ifølge de betingelser, der er fastlagt henholdsvis i artikel 22 og i artiklerne 86 til 89 i vedtægten for De europæiske Fællesskabers tjenestemænd.

*Artikel 80*

Hver institution har en frist på to år efter aflæggelsen af forvaltningsregnskabet til at udtale sig vedrørende den endelige godkendelse som skal gives til regnskabsførerne, af de operationer som de har udført i forbindelse med dette.

## AFSNIT VI

## REGNSKABSAFLÆGGELSE OG REVISION AF REGNSKABERNE

## DEL I

## REGNSKABSAFLÆGGELSE

*Artikel 81*

Kommissionen udarbejder, senest den 1. juni, et forvaltningsregnskab for Fællesskaberne.

Dette regnskab indledes med bemærkninger om den økonomiske forvaltning i det pågældende år. Regnskabet omfatter samtlige indtægts- og udgiftsposter vedrørende det forløbne regnskabsår for hver institution. Det forelægges i samme form og med samme opdelinger som budgettet.

*Artikel 82*

Forvaltningsregnskabet omfatter følgende fortegnelser, fordelt i henhold til budgettets kontoplan:

## 1. en indtægtsfortegnelse omfattende:

- de forventede indtægter for regnskabsåret,
- ændringer vedrørende de forventede indtægter som følge af tillægs- eller ændringsbudgetter,
- de ikke dækkede krav der falder ind under det foregående regnskabsår,
- de fordringer, der er opstået i løbet af regnskabsåret,
- de foretagne indbetalinger,
- de ved slutningen af regnskabsåret ikke indbetalte beløb.

I påkommende tilfælde føjes til denne fortegnelse en oversigt, som gengiver saldi og bruttobeløb vedrørende de i artikel 22 omhandlede transaktioner.

## 2. En fortegnelse over bevillingernes udvikling gennem regnskabsåret, der viser:

- de oprindelige bevillinger;
- ændringer i bevillingerne ved overførsler;
- ændringer ved tillægs- eller ændringsbudgetter;
- regnskabsårets endelige bevillinger.

## 3. En udgiftsfortegnelse, der viser udviklingen af regnskabsårets bevillinger og angiver:

- de samlede bevillinger;
- de for regnskabsåret indstiftede forpligtelser;
- de ved slutningen af budgettets gennemførelsesperiode foretagne betalinger;
- de ved regnskabsårets afslutning ikke udbetalte beløb;
- de i henhold til artikel 6, stk. 1 litra c) overførte bevillinger.
- de i henhold til artikel 6, stk. 1 litra b), overførte bevillinger angående kontrakter, der er indgået efter den 15. december i regnskabsåret.
- de i henhold til artikel 6, stk. 1 litra b) overførte disponible bevillinger,
- de disponible bevillinger, der bortfalder.

I påkommende tilfælde føjes til denne fortegnelse en oversigt, som gengiver saldi og bruttobeløb vedrørende de i artikel 22 omhandlede transaktioner;

## 4. en fortegnelse over de fra de foregående regnskabsår overførte bevillingers udvikling, der viser:

- summen af de overførte bevillinger,
- de på regnskabet opførte betalinger ved slutningen af budgettets gennemførelsesperiode,
- de uudnyttede bevillinger, der bortfalder,
- de uudnyttede bevillinger, der påny skal overføres til næste regnskabsår;

## 5. en fortegnelse, der viser:

- på den ene side,
  - a) summen af de af Fællesskaberne bevilgede udlån,
  - b) summen af de foretagne afdrag af de optagne lån og af udgifterne ved lånene,
- på den anden side,
  - a) summen af lånene,

- b) summen af afdragene og af renter af udlånene.

Denne fortegnelse ledsages af en oversigt over Fællesskabernes ydede og optagne lån.

#### *Artikel 83*

Kommissionen udarbejder, inden for den i artikel 81 foreskrevne frist, årsregnskabet, der angiver Fællesskabernes aktiv- og passivmasse pr. 31. december i det forløbne regnskabsår. Den vedlægger en regnskabsbalance, der er udarbejdet pr. samme dato for bevægelser og saldi.

#### *Artikel 84*

Hver af institutionerne tilsender senest den 1. maj Kommissionen de oplysninger, den har brug for til at udarbejde forvaltningsregnskabet og årsregnskabet.

### DEL II

#### REVISION AF REGNSKABERNE BESTEMMELSER ANGÅENDE KONTROLKOMMISSIONEN

#### *Artikel 85*

De beføjelser, der er tillagt kontrolkommissionen, udøves af dennes medlemmer, der handler og træffer afgørelser i forening.

Den kan give et eller flere af sine medlemmer mandat til at udføre bestemte opgaver eller bestemte revisionsarbejder. Inden for rammen af dette mandat kan disse medlemmer tage initiativ til at lade sig bistå af ansatte i kontrolkommissionen.

Opgaver, som overdrages de ansatte i medfør af foranstående bestemmelser, skal være særligt defineret og begrænset til det tidsrum, der er nødvendigt til deres udførelse. De skal af kontrolkommissionen selv eller af et af dens medlemmer meddeles de myndigheder, hvor den udpegede ansatte skal udføre sine arbejder.

#### *Artikel 86*

Hver institution fremsender kvartalsvis, senest i den måned, der følger efter kvartalets afslutning, til kontrolkommissionen bilagene til opførelserne på regnskabet, særligt de dokumenter og beviser, der angår den nøje overholdelse af budgettets gennemførelsesbestemmelser og som vedrører påtagelse af forpligt-

elser til og udbetaling af udgifter, og som vedrører fastsættelsen og indbetalingen af indtægter, med forbehold af anvendelse af artikel 14 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/71 og med forbehold af artikel 87 i denne finansforordning. Kontrolkommissionen kan udspørge hver af institutionerne om de ovennævnte bilag.

Forvaltningsregnskabet og årsregnskabet fremsendes til kontrolkommissionen inden for den i artikel 81 fastsatte frist.

#### *Artikel 87*

Kontrolkommissionens revision foretages på basis af dokumenter og, om nødvendigt, på stedet. Den har til formål at kontrollere indtægternes og udgifternes lovmæssighed og overensstemmelse med bestemmelser i traktaterne, i budgettet, i finansforordningerne og i alle gennemførelsesbestemmelser til traktaterne, samt at sikre en god finansforvaltning.

I udførelsen af sit hverv kan kontrolkommissionen under de i artikel 89 fastsatte betingelser erhverve kendskab til alle dokumenter og oplysninger, der angår finansforvaltningen i de afdelinger eller organer, der er undergivet dens kontrol; den har ret til at adspørge enhver ansat, der har ansvaret for en indtægt eller en udgift og til at benytte alle de muligheder for kontrol, som nævnte afdelinger eller organer har fået tildelt.

Med henblik på at indhente alle de oplysninger, som kontrolkommissionen behøver til at udføre det hverv, der er den betroet ved traktaterne og disses gennemførelsesbestemmelser, kan den på forlangende overvære de handlinger, som Kommissionen udfører i henhold til artiklerne 8 og 9 i forordning (EØF) nr. 729/70 og til artiklerne 13 og 14 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/71. Denne bestemmelse gælder ligeledes for kontrol af alle af Fællesskaberne oprettede fonds.

#### *Artikel 88*

Kontrolkommissionen overvåger at alle værdipapirer og midler, der er deponeret eller findes i kassen, kontrolleres ved gennemsyn af de af depositarerne undertegnede beviser eller af rapporter over kasse- eller værdipapirbeholdningen. Den kan selv foretage disse revisioner.

#### *Artikel 89*

Kommissionen og de øvrige institutioner yder kontrolkommissionen al den bistand og giver den alle de oplysninger, som denne mener at have brug for til udførelsen af sit hverv, og særligt alle de oplysning-

ger, de råder over, som følge af den kontrol, de har udført i henhold til fællesskabsbestemmelserne ved de afdelinger, som deltager i forvaltningen af fællesskabsfinanserne og som afholder udgifter for Fællesskabernes regning. De stiller særligt til kontrolkommissionens disposition alle bilag vedrørende leveringskontrakter og alle regnskaber over penge og materiel, alle regnskabs- og bilagsaktstykker, såvel som de tilsvarende administrative dokumenter, enhver dokumentation af indtægter og udgifter, alle statusopgørelser, alle personaleoversigter fra afdelingerne, som kontrolkommissionen mener at have brug for ved på grundlag af dokumenter eller på stedet at kontrollere forvaltningsregnskabet.

Derfor har de ansatte, der underkastes kontrol fra Kontrolkommissionen særligt pligt til:

- a) at åbne deres kasse og fremvise penge, værdipapirer og materiale af enhver art, og de bilag vedrørende forvaltning, som de sidder inde med, såvel som alle bøger og andre dokumenter, der har tilknytning dertil,
- b) at fremvise korrespondance eller alle andre dokumenter, der er nødvendige til den fuldstændige udførelse af den i artikel 87 omhandlede kontrol.

De i b) omtalte oplysninger kan kun forlanges skriftligt, og kun af kontrolkommissionen selv eller af et af dens medlemmer.

Kontrolkommissionen er beføjet til at kontrollere de dokumenter, der har med Fællesskabernes indtægter og udgifter at gøre, og som opbevares i institutionernes afdelinger, og i særdeleshed i de afdelinger, der er ansvarlige for disse indtægter og udgifter.

Kontrollen med indtægternes og udgifternes lovmæssighed og korrekthed og kontrollen med den gode finansforvaltning omfatter også anvendelse af fællesskabsmidler, der er ydet som tilskud til organer, der ikke hører under Fællesskabets institutioner.

Tilskud kan kun ydes til organer, der ikke hører under institutionerne, hvis disse akcepterer at lade Kontrolkommissionen kontrollere brugen, af tilskudsbeløbene.

#### *Artikel 90*

De iagttagelser, som kontrolkommissionen efter deres art finder, bør indlemmes i den rapport, der er foreskrevet i artikel 78d i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, artikel 206 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i artikel 180 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, be-

kendtgøres for Kommissionen og de berørte institutioner.

Alle institutioner sender deres svar til Kontrolkommissionen. Alle andre institutioner end Kommissionen sender samtidig deres svar til denne. Med Kontrolkommissionens årlige beretning følger en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

Europa-Parlamentet og Rådet kan udover den årlige rapport anmode kontrolkommissionen, om at fremlægge rapporter eller analyser af særlige spørgsmål vedrørende afsluttede regnskabsår.

Kontrolkommissionen kan, på eget initiativ, forelægge sådanne rapporter eller analyser for Europa-Parlamentet eller Rådet.

#### *Artikel 91*

Den fremsætter sine bemærkninger til årsopgørelsen inden for samme frist.

Forvaltningsregnskabet, årsregnskabet og kontrolkommissionens beretning med svar til bemærkningerne forelægges Europa-Parlamentet og Rådet af Kommissionen senest den 31. oktober.

#### *Artikel 92*

Inden den 30. april det følgende år skal Rådet og Europa-Parlamentet give Kommissionen godkendelse for budgettets gennemførelse. Hvis denne dato ikke kan overholdes, underretter Rådet eller Europa-Parlamentet Kommissionen om grundene til at denne beslutning har måttet udsættes.

Institutionerne træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at tage de iagttagelser til følge, der er anført i godkendelsesbeslutningen. På anmodning fra Europa-Parlamentet eller Rådet skal de afgive beretning om de foranstaltninger, der er truffet som følge af disse iagttagelser, særligt med hensyn til de instruktioner, de har givet de tjenestegrene, som medvirker ved gennemførelsen af budgettet. Disse beretninger fremsendes ligeledes til kontrolkommissionen.

Med forbehold af bestemmelserne i andet led, anden sætning, skal institutionerne i et bilag til forvaltningsregnskabet for det følgende regnskabsår afgive beretning om de forholdsregler, der er blevet taget som følge af de iagttagelser, der fandtes i godkendelsesbeslutningen.

## AFSNIT VII

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR FORSKNINGS- OG INVESTERINGS-  
BEVILLINGER*Artikel 93*

Bestemmelserne i afsnit I til VI og i afsnit XI finder anvendelse på de forsknings- og investeringsbevillinger, som omfattes af bilaget, der er omhandlet i artikel 94, for så vidt der ikke findes afvigende bestemmelser, eller i det omfang de ikke er uforenelige med særbestemmelserne i dette afsnit.

*Artikel 94*

Forsknings- og investeringsbevillingerne, hvis samlede beløb i overensstemmelse med afgørelse af 21. april 1970 består af bevillinger til udbetalinger, opføres på et særligt kapitel inden for den sektion af budgettet, som vedrører Kommissionen, og gives i enkeltheder i et bilag til denne sektion.

Dette bilag, som udgør en integrerende del af budgettet, opstilles i overensstemmelse med en for det særegen struktur og kontoplan, og hvis kriterier fastlægges i dette afsnit.

*Artikel 95*

1. Et samlet og flerårigt beløb, kaldet tranche, stilles til rådighed så det kapitel, som svarer til hver af de opgaver inden for forskning og investering, der er defineret af Rådet i programbeslutninger eller lignende beslutninger.

Tranchen repræsenterer i budgetform det samlede beløb for hver bevilling til forsknings- og investeringsopgaver under hensyn til eventuelle finansielle reserver, medmindre definitionen af opgaverne omfatter flere trin, som hver udgør et sammenhængende hele.

2. De beløb til forsknings- og investeringsudgifter, der bevilges årligt på budgettet omfatter bevillinger til at indgå forpligtelser og bevillinger til udbetalinger.

3. Bevillingerne til at indgå forpligtelser, der er stillet til rådighed inden for de enkelte trancher, er bestemt til at dække alle retlige forpligtelser, som Kommissionen kan indgå.

De udgør den øverste grænse for de udgifter, som Kommissionen kan forpligte sig til i løbet af det regnskabsår, der er lagt til grund for gennemførelsen af de tilsvarende opgaver.

Bevillingerne til at indgå forpligtelser forbliver i kraft indtil de ophæves i overensstemmelse med budget-proceduren.

4. Bevillingerne til udbetalinger udgør den øverste grænse for de udgifter, som kan betales eller anvises i hvert regnskabsår til dækning af de forpligtelser, der er indgået i løbet af regnskabsåret eller i løbet af tidligere regnskabsår.

*Artikel 96*

Det i artikel 94 omhandlede bilag består af to dele:

- a) den første del, hvis samlede beløb er opført som bevillinger til udbetalinger på et særligt kapitel inden for den sektion af budgettet, som vedrører Kommissionen, omfatter:
  - bevillinger til gennemførelse af de enkelte forsknings- og investeringsopgaver,
  - bevillinger til andre former for virksomhed især de, der omfattes af artikel 174, afsnit 2, litra b), c) og d) i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab,
  - om fornødent bevillinger til dækning af samlekontiernes saldi;
- b) den anden del omfatter samlekontiene, særligt for:
  - personale,
  - generel infrastruktur: almindelige tjenesteydelser og generalomkostninger,
  - videnskabelige og tekniske hjælpetjenester,
  - store anlæg,
  - ydelser for tredjemands regning.

*Artikel 97*

Kontoplanen i det i artikel 94 omhandlede bilag opstilles, for så vidt angår definitionen af kapitler og samlekonti, som funktion af udgiftsformålet, især som dette fremkommer ved virkeliggørelsen af forsknings- og investeringsopgaverne. I bilag III til denne finansforordning findes et skema over denne kontoplan. Dette skema, i sine principper, er bindende, særligt med hensyn til inddelingen i afsnit, og det er vejledende, hvad angår inddelingen i kapitler.

Inden for kapitler og samlekonti inddeles udgifterne endvidere efter deres art i overensstemmelse med bilag IV til denne forordning, idet denne inddeling i budgettet dog kun anvendes for kategorierne.

#### Artikel 98

1. I samlekontiene, i den i artikel 96 litra b) anførte betydning, optages anvendelsen af og indtægterne vedrørende de vigtigste bevillinger til virkeliggørelse af forsknings- og investeringsopgaver.

Disse bevillinger vedrører: personale, infrastruktur: almindelige tjenesteydelser og generalomkostninger, videnskabelige og tekniske hjælpetjenester, samt store anlæg.

Yderligere kan samlekontiene oprettes for at følge udførelse af ydelser for tredjemands regning.

2. I anvendelsesrubrikken indeholder samlekontiene modværdien af brugen af virkeliggørelsesbevillingerne såvel som de ydelser, der er udført for tredjemands regning.

På indtægtssiden indeholder samlekontiene dels modværdien af brugen af disse bevillinger, som enten opføres på forskningsopgaver eller andre samlekonti, og dels resultatet af deres insats for tredjemands regning.

De saldi for samlekontiene, som fremkommer ved en overskridelse ved anvendelsen sammenlignet med indbetalingerne, opføres på kapitler svarende til første del af det i artikel 94 omhandlede bilag.

Saloen for hver samlekonto repræsenterer den øverste grænse for de nettoudgifter, som skal opføres i det tilsvarende kapitel i den første del af nævnte bilag.

De saldi for samlekontiene, som fremkommer ved et overskud af indbetalinger sammenlignet med anvendelser lægges til budgettets indtægter.

3. De anvendelser og udgifter, der opføres på samlekontiene, må ikke overstige de for disse konti bevilgede beløb, undtagen i de tilfælde, hvor en indbetaling, der overstiger det budgetterede som følge af overførsler inden for kapitler i den første del af det i artikel 94 omhandlede bilag eller efter oprettelsen af tillægsbevillinger for tredjemands regning, gør det

muligt at forhøje anvendelserne og udgifterne i samme omfang.

På samlekontiene for ydelser for tredjemands regning kan der under gennemførelsen af budgettet opføres supplerende beløb til dækning af yderligere udgifter, som skal afholdes udelukkende til tilvejebringelse af disse ydelser. Disse supplerende beløb opføres således:

- som forpligtelser på størrelse med de godtgørelser, som er fastsat i kontrakter, indgået med ordregivende tredjemand,
- som betalinger på størrelse med faktisk indkasserede beløb, udgørende ordregivende tredjemands refusion af vedkommende udgifter.

#### Artikel 99

Overførsler af videnskabeligt og teknisk material mellem forsknings- og investeringsopgaver føres til udgift for den modtagende opgave med restværdien og godskrives med samme beløb den afgivende opgave i form af en formindskelse af udgifterne. Denne restværdi bestemmes efter retningslinjer, som i forvejen fastlægges af Kommissionen.

De posterings, der er nævnt i denne artikel, føres på en særlig ordenskonto.

#### Artikel 100

1. Første del af det i artikel 94 omhandlede bilag vedlægges en efter kapitler og artikler inddelt plan over forfaldstider for forpligtelser og udbetalinger, der udgør en integrerende del af budgettet og som indeholder:

- a) for hver tranche, terminerne for udnyttelse af bevillinger til at indgå forpligtelser; den revideres årligt;
- b) for hvert overslag over bevillinger til at indgå forpligtelser, de årlige terminer for udbetalingerne.

2. For lån og udlån opstilles en forfaldsplan på grundlag af rente- og afdragsbetalinger, som er aftalt i kontrakterne om forvaltning af nævnte lån og udlån.

3. Budgettet skal yderligere indeholde et overslag over indtægter og udgifter i tredjelandes valuta, med særlig angivelse af lån og udlån i disse valutaer.

*Artikel 101*

Er budgettet ved regnskabsårets begyndelse ikke vedtaget endeligt, afholdes udgifterne på følgende måde:

- a) hvad angår de samlekonti, der er nævnt i artikel 96, litra b, gælder artikel 178 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab for indgåelse af forpligtelser og betaling af udgifter, som i princippet er godkendt i sidste på sædvanlig måde vedtagne budget.

Betalinger kan afholdes månedligt for hver samlekonto indtil en tolvtedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført på den pågældende samlekonto, uden at denne forholdsregel kan føre til, at Kommissionen, månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af de i budgetforslaget eller hvis et sådant ikke findes i budgetudkastet anførte. Forpligtelser, kan påtages for hver samlekonto indtil en fjerdedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført på den pågældende samlekonto, forhøjet med en tolvtedel for hver måned, der er gået, uden at grænsen for de i budgetforslaget eller hvis et sådant ikke findes i budgetudkastet, forudsætte bevillinger dog må overskrides.

På Kommissionens anmodning og med forbehold af bestemmelserne i det foregående afsnit kan Rådet, hvis det skønnes nødvendigt for driften, med kvalificeret flertal tillade midlertidig anvendelse af to eller flere tolvtede;

- b) Hvad angår kapitlerne for forsknings- og investeringsopgaver i første del af det i artikel 94 omhandlede bilag, kan der månedligt for hvert kapitel foretages udbetalinger indtil en tolvtedel af de årlige overslag, der er fastsat for dette regnskabsår i forfaldsplanen for betalinger inden for rammerne af overslag over bevillinger til at indgå forpligtelser. Forpligtelser kan indgås indtil en fjerdedel af hver bevilling, opført på forfaldsplanen over de forudselige forpligtelser for vedkommende regnskabsår, forhøjet med en tolvtedel for hver forløben måned, uden at grænsen for de bevillinger, der er forudsat i budgetforslaget, eller hvis sådant ikke findes, i budgetkastet kan overskrides.

*Artikel 102*

1. Hver beslutning om overførsel inden for kapitler eller fra kapitel til kapitel forelægges finansinspektøren, der bekræfter, at bevillingerne er disponible, såvel som at disse dispositioner er hjemlede og i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.

2. Såfremt finansinspektøren dog finder, at han ikke på forhånd kan fastslå virkningerne af disse overførsler på den finansielle ligevægt på samlekontiene, indskrænker han sig til at afgive en udtalelse.

I dette tilfælde kan den anvisningsberettigede på eget ansvar, inden for grænserne af sin beføjelse foretage overførsler, under forudsætning af, at han hver måned meddeler finansinspektøren alle formålstjenlige oplysninger, ud fra hvilke de finansielle virkninger af de gennemførte overførsler kan fastslås.

Såfremt finansinspektøren ved hjælp af disse oplysninger fastslår, at der på en samlekonto er opstået en finansiell uligevægt, meddeler han dette til den anvisningsberettigede.

*Artikel 103*

1. Uanset artikel 21, stk. 3 kan Kommissionen, inden for de grænser og på de betingelser, som er fastsat ved vedtagelsen af status over forsknings- og investeringsudgifter, overføre bevillinger fra et kapitel til et andet, som derefter udtrykkeligt opregnes i denne status.

2. Uanset artikel 21, stk. 5, gælder det i nævnte stykke omhandlede forbud mod overførsler ikke på klassificeringen af udgifterne efter deres art i den i artikel 97 fastsatte forståelse.

3. Uanset artikel 60 litra a) kan kontrakt indgås ved direkte aftale, såfremt kontraktens beløb ikke overstiger 20 000 regningsenheder for videnskabeligt og teknisk materiel, såvel som for arbejdsydelse, med forbehold af andre tilfælde, hvor direkte aftale er tilladt i henhold til artikel 60 litra b), c) og d) inklusive, og med forbehold af den almindelige forpligtelse til, såvidt muligt, og ved alle passende midler, at sætte de i forbindelse med den pågældende ydelse sandsynlige leverandører eller entreprenører, i en konkurrencesituation.



4. Uanset artikel 62 gøres følgende køb og kontrakter, før den anvisningsberettigedes beslutning, til genstand for udtalesle fra et rådgivende udvalg vedrørende køb og kontrakter, hvis sammensætning og arbejdsgang, er fastlagt ved de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesregler:

- a) kontrakter af videnskabelig art til et beløb højere end 100 000 RE og erhvervelser af faste ejendomme,
- b) kontrakter om tilbehør og materiel, som ikke er

af videnskabelig eller teknisk art, til et beløb større end 20 000 RE,

- c) kontrakter om tilbehør og materiel, som ikke er af videnskabelig eller teknisk art, hvis beløb er større end 5 000 RE og på hvilke bestemmelserne i litra c) og d) i artikel 60 anvendes.

5. Uanset artikel 68 undergives afhændelser af videnskabeligt eller teknisk tilbehør og materiel ikke bestemmelserne i 1. led i nævnte artikel, medmindre det modsatte besluttes af det rådgivende udvalg vedrørende køb og kontrakter.

## AFSNIT VIII

### SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR DEN EUROPÆISKE SOCIALFOND

#### *Artikel 104*

1. I henhold til Rådets afgørelse af 1. februar 1971, og med forbehold af afgørelsen artikel 10, stk. 2, indeholder budgetforslaget for et regnskabsår under titlen Den europæiske Socialfond:

- a) bevillingerne for det pågældende regnskabsår,
- b) bemyndigelser til indgåelse af forpligtelser for de to følgende regnskabsår.

2. Med forbehold af artikel 6 dækker bevillingerne for det pågældende regnskabsår, de udbetalinger, der skal foretages i løbet af regnskabsåret, og som svarer til enten allerede indgåede forpligtelser i løbet af samme regnskabsår eller, forpligtelser indgået, medfør af de i stk. 1, litra b), omhandlede bemyndigelser, i de foregående regnskabsår.

3. Ved bemyndigelse til indgåelse af forpligtelser fastsættes for de to følgende regnskabsår de beløb,

for hvilke der i det pågældende regnskabsår kan indgås betalingsforpligtelser inden for rammerne af artiklerne 4 og 5 i Rådets afgørelse af 1. februar 1971. De opdeles efter regnskabsår og fordeles efter kontoplanen.

#### *Artikel 105*

1. Som betalingsforpligtelser for Den europæiske Socialfond gælder de af Kommissionen meddelte godkendelser til projekter og ansøgninger om tilskud, som er forelagt af medlemsstaterne i overensstemmelse med artiklerne 6 og 7 i Rådets afgørelse af 1. februar 1971.

2. Ved tilskud fra Fonden efter artikel 10, stk. 2, i Rådets afgørelse af 1. februar 1971 gælder som betalingsforpligtelse anerkendelsen af medlemsstaternes krav eller Kommissionens samtykke til omskolingsforanstaltningerne.

## AFSNIT IX

### SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR DEN EUROPÆISKE UDVIKLINGS- OG GARANTIFOND FOR LANDBRUGET

#### DEL I

#### GARANTISEKTIONEN

#### *Artikel 106*

Denne del finder anvendelse på finansielle udgifter for Den europæiske Udviklings- og Garantifond for

Landbruget, garantisektionen, i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 729/70 fra den 1. januar 1971.

#### *Artikel 107*

For bevillingerne til Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, garantisektionen, fore-

tages samlede foreløbige forpligtelser svarende til de forskud, der skal overføres til medlemsstaterne.

Kommissionens beslutninger, som i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2, litra a), i forordning (EØF) nr. 729/70 fastsætter disse forskudsbeløb, gælder som foreløbige samlede forpligtelser. Finansinspektørens påtegning skal alene påvise, at disse forpligtelser svarer til de forskudsbeløb, som er besluttet af Kommissionen efter konsultation af Fondens Udvalg, og at de holdes inden for grænserne af det totalbeløb, som er tilskrevet garantisektionen inden for Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget.

#### Artikel 108

De af afdelingerne og organerne afholdte udgifter i henhold til artikel 4, i forordning (EØF) nr. 729/70, gøres til genstand for forpligtelser pr. kapitel, artikel og konto, såvel som for en kontering for betaling, efter gennemgang af opgørelsen fremsendt af medlemsstaterne, i overensstemmelse med de i henhold til artikel 5, stk. 3, i nævnte forordning vedtagne gennemførelsesbestemmelser, og efter påtegning af finansinspektøren.

Forpligtelsen indgås inden for en frist af to måneder efter modtagelsen af de af medlemsstaterne fremsendte oversigter. Posteringen som udbetaling foretages principielt inden for samme frist.

Denne artikel anvendes med forbehold af de i artikel 5, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 729/70 foreskrevne opgørelser af regnskaberne.

#### Artikel 109

Udgifterne konteres på regnskabet for et regnskabsår på grundlag af de indtil den 31. december foretagne udbetalinger af de i artikel 4, i forordning (EØF) nr. 729/70, omhandlede afdelinger og organer, for så vidt deres forpligtelse og deres anvisning måtte være forelagt regnskabsføreren senest den følgende 31. marts.

#### Artikel 110

De eventuelle forskelle mellem de på regnskaberne for et regnskabsår indførte udgifter i medfør af artikel 109 og de udgifter, som er godkendt af Kommissionen med den i artikel 5, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 729/70 omhandlede regnskabsopgørelse

opføres under det regnskabsår, hvor opgørelsen finder sted.

#### Artikel 111

De bevillinger, for hvilke der i overensstemmelse med artikel 107 er indgået samlet forpligtelse, men for hvilke der ikke er indgået forpligtelse ifølge kontoplanen således som fastsat i artikel 108, ligestilles for så vidt angår bestemmelserne vedrørende overførsler med de i artikel 6, stk. 1 litra c) omhandlede bevillinger, i tilfælde af, at den i artikel 108 omhandlede kontering som betaling ikke har kunnet ske inden den 1. april.

#### Artikel 112

Undtagelsesvis bliver de betalinger, som er foretaget indtil den 31. januar 1973, af de i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 729/70 omhandlede afdelinger og organer, opført under regnskabsåret 1972.

#### Artikel 113

1. Bevillinger, som er opført på et udgiftskapitel, kan ikke anvendes i andre udgiftskapitler.

Dog kan Kommissionen senest en måned inden den 31. marts, for Rådet forelå overførsler af bevillinger fra et kapitel til et andet.

Rådet udtaler sig med kvalificeret flertal inden for en frist af tre uger. Hvis det ikke har udtalt sig inden udløbet af denne frist, anses overførslerne af bevillinger for godkendt.

2. Inden for hvert kapitel foretages overførsler fra artikel til artikel ved Kommissionens beslutning, som tages senest den 31. marts efter den i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 729/70 omhandlede fremgangsmåde.

## DEL II

### UDVIKLINGSSEKTIONEN

#### Artikel 114

1. De bevillinger, der er fastsat i artikel 6, stk. 5, i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70, opføres som sådanne på det pågældende regnskabsårs budget og hører under de bevillinger, der skal dækkes ifølge de for dette regnskabsår gældende finansieringsbestemmelser.

2. De bevillinger, der stammer fra foregående regnskabsår og som skal genbevilges, opføres som sådanne på budgettet for det regnskabsår, inden for hvilket det forudses, at de anvendes. De dækkes af indtægter i henhold til de gældende finansieringsbestemmelser for det regnskabsår, i løbet af hvilket de skal anvendes med forbehold af de særlige bestemmelser i artikel 3, stk. 5, i afgørelsen af 21. april 1970, som gælder for bevillingerne til udviklingssektionen inden for Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, der første gang er blevet opført på budgettet inden regnskabsåret 1972.

3. De bevillinger, der stammer fra foregående regnskabsår, som skal genbevilges, og for hvilke der ikke er forudset en forpligtelse inden for det pågældende regnskabsår, opføres for sig i kommentarerne til budgettet. De dækkes ikke af indtægter for dette regnskabsår. De regnes dog for tilladelser til forpligtelser, i det omfang der instiftes forpligtelser for dem i henhold til bestemmelserne vedrørende den fælles landbrugspolitik. I så tilfælde foretages de tilsvarende ændringer af indtægterne gennem budgetproceduren.

## AFSNIT X

### SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR FØDEVAREHJÆLP

#### Artikel 115

Såfremt finansieringen af udgifterne, som dækkes af bevillinger opført på budgettets kapitel »Udgifter til fødevarehjælp«, sikres ved ydelse af forskud til medlemsstaterne, gælder bestemmelserne i artiklerne 107 til 111 inklusive for disse udgifter.

Indtil den 31. marts, i det følgende regnskabsår kan Kommissionen beslutte overførsler fra en artikel til en anden inden for nævnte kapitel.

## AFSNIT XI

### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 116

Hvad angår de budgetspørgsmål, der hører under Rådets kompetence, har disse ret til at forlange alle oplysninger og bilag.

Rådet kan i sit hverv assisteres af et udvalg oprettet under De faste repræsentanters Komité.

#### Artikel 117

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen underretter hver for sig så hurtigt som muligt kontrolkommissionen om alle deres beslutninger og vedtagelser til gennemførelse af bestemmelserne i artikel 3, artikel 6 stk. 2 og 7 og artiklerne 8, 14 og 21.

Udnævnelsen af anvisningsberettigede, finansinspektører, regnskabsførere og forskudsbestyrere, såvel som fuldmagterne i henhold til artiklerne 18, 19, 20 og 57 meddeles kontrolkommissionen.

Kommissionen gør kontrolkommissionen bekendt med de i artikel 118 foreskrevne gennemførelsesreg-

ler. Yderligere fremsender institutionerne de finansielle forretningsordener, som de vedtager, til kontrolkommissionen.

#### Artikel 118

Kommissionen udarbejder, i samråd med Europa-Parlament og Rådet og efter udtalelse fra de andre institutioner, denne finansforordnings gennemførelsesregler.

#### Artikel 119

De særlige bestemmelser for De europæiske Fællesskabers officielle presse- og informationskontor er opført i bilag I, der udgør en integrerende del af denne finansforordning.

#### Artikel 120

Herved ophæves:

— finansforordning af 30. juli 1968 om udarbejdelse og udførelse af De europæiske Fællesskabers bud-

- get og om de anvisningsberettigedes og regnskabsførernes ansvar <sup>(1)</sup>;
- finansforordning af 23. oktober 1961 om udarbejdelse og gennemførelse af Euratom's forsknings- og investeringsbudget og om de anvisningsberettigedes og regnskabsførernes ansvar (artikel 183 a) og c) i traktaten) <sup>(2)</sup>;
- finansforordning om fremgangsmåde og procedure ved indbetalingen til Kommissionen af bidragene fra medlemsstaterne, omhandlet i artikel i artikel 200, stk. 1 og 2 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og om de tekniske betingelser for finansoperationerne vedrørende Den europæiske Socialfond (artikel 209 b) i traktaten) <sup>(3)</sup>;
- finansforordning af 31. januar 1961 om fremgangsmåde og procedure ved indbetalingen til Kommissionen af bidrag fra medlemsstaterne, omhandlet i artikel 172, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab (artikel 183 b), i traktaten) <sup>(4)</sup>;
- finansforordning af 31. januar 1961 om fremgangsmåde og procedure ved indbetaling til Kommissionen af bidrag fra medlemsstaterne, omhandlet i artikel 172, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab (artikel 183 b), i traktaten) <sup>(5)</sup>;
- finansforordning af 15. december 1969 om fastsættelse af bestemmelserne for aflæggelse og revision af regnskabet <sup>(6)</sup>;
- finansforordning af 20. september 1971 med særlige bestemmelser for forsknings- og investeringsbevillinger <sup>(7)</sup>;
- regnskabsregulativ af 24. april 1972 om indførelse af særlige bestemmelser for Den europæiske Socialfond <sup>(8)</sup>;
- finansforordning af 7. november 1972 om indførelse af særlige bestemmelser for Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbrug, garantisektionen <sup>(9)</sup>;
- regnskabsregulativ af 18. januar 1973 om indførelse af særlige bestemmelser for tilfredsstillelse af Fællesskabernes kassebehov med hensyn til budgetudgifter <sup>(10)</sup>;

Ligeledes ophæves alle andre bestemmelser der er i modstrid med denne finansforordning med undtagelse af de nødvendige bestemmelser til gennemførelse af artikel 14 i Rådets forordning (EØF) nr. 728/70 af 21. april 1970 om supplerende bestemmelser for finansieringen af den fælles landbrugspolitik <sup>(11)</sup> og af artikel 16, stk. 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik <sup>(12)</sup>.

#### Artikel 121

Denne finansforordning træder i kraft den 1. maj 1973.

Denne finansforordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. april 1973.

*På Rådets vegne*

R. VAN ELSLANDE

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 199 af 10. 8. 1968, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EFT nr. 74 af 16. 1. 1961, s. 1433/61.  
<sup>(3)</sup> EFT nr. 22 af 30. 3. 1961, s. 509/61.  
<sup>(4)</sup> EFT nr. 22 af 30. 3. 1961, s. 528/61.  
<sup>(5)</sup> EFT nr. 32 af 30. 4. 1961, s. 1070/62.  
<sup>(6)</sup> EFT nr. L 326 af 29. 12. 1969, s. 34.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 218 af 28. 9. 1971, s. 8.  
<sup>(8)</sup> EFT nr. L 101 af 28. 4. 1972, s. 34.  
<sup>(9)</sup> EFT nr. L 257 af 15. 11. 1972, s. 22.  
<sup>(10)</sup> EFT nr. L 19 af 24. 1. 1973, s. 11.  
<sup>(11)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 9.  
<sup>(12)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13

## BILAG I

## SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PRESSE- OG INFORMATIONSKONTOR

(Bilag omhandlet i artikel 119 i finansforordningen)

*Artikel 1*

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i finansforordningen, gælder følgende særlige bestemmelser for Fællesskaberne officielle presse- og informationskontor.

*Artikel 2*

Kontorets midler og indtægter opføres på hvert af kapitlerne i Kommissionens budgetsektion. En oversigt vedføjet Kommissionens budgetsektion angiver de samlede forudsete udgifter og indtægter vedrørende Kontoret, opdelt på samme måde som budgetsektionerne. De bevillinger, der svarer til disse overslag, anvendes til Kontoret.

I løbet af regnskabsåret kan disse overslag om nødvendigt ændres af Kommissionen på forslag fra Kontorets ledelse.

*Artikel 3*

Enhver ydelse fra Kontoret til en af institutionerne medfører udstedelsen af en faktura, på basis af omkostningsprisen, der udregnes ved regnskabsanalyse eller, hvis en sådan ikke findes, på basis af en skønsmæssig pris, fastsat af Kontorets ledelse.

Fakturaernes betalingsform angives af Kontorets ledelse.

Hver af institutionerne er ansvarlig for anvisningerne vedrørende udgifterne ved alle de arbejder, den betror Kontoret.

*Artikel 4*

Efter forslag fra ledelsen overdrager Kommissionen Kontorets direktør som anvisningsberettiget og fastsætter denne overdragelses grænser og betingelser.

*Artikel 5*

Finansinspektøren giver fuldmagt til en ansat, der skal kontrollere forpligtelser og betalingsanvisninger samt kontrollere Kontorets indtægter.

På forslag fra Kontorets ledelse udnævner Kommissionen en underordnet regnskabsfører, der særligt skal påtage sig indkassering af indtægter og betaling af udgifter, når disse foretages direkte af Kontoret.

*Artikel 6*

Til Kontorets egne finansielle behov kan bank- eller postkonti oprettes i dens navn af Kommissionen, efter forslag fra ledelsen.

De indbetalinger, som institutionerne foretager som forskud, som delvis eller fuld betaling af de af Kontoret udstedte fakturaer, og indtægten ved salg af publikationer foretaget af Kontoret opføres på disse konti.

Disse konti modtager ligeledes Kontorets andre indtægter, med undtagelse af de skatter og afgifter som funktionærvedtægten pålægger personalet.

Alt efter behov modtager disse konti ligeledes finansielle forskud fra Kommissionen.

Det årlige saldobeløb afregnes ved regnskabsårets udgang mellem Kontoret og hver af institutionerne.

*Artikel 7*

Forvaltningsregnskabet og årsregnskabet for Kontoret udgør integrerende dele af Fællesskabernes forvaltningsregnskab og årsregnskab, der omhandles i artiklerne 81 og 83 i finansforordningen. De bilægges en oversigt over Kontorets forvaltningsregnskab.

*Artikel 8*

Kontorets ledelse vedtager gennemførelsesreglerne for overstående bestemmelser såvel som de for Kontoret gældende regler om handelsregnskaber, såvel for udgifter som for indtægter og særligt for indtægterne ved salg under hensyn til bestemmelserne i artikel 22 litra b) i finansforordningen og til Kontorets særlige art.

## BILAG II

## KONTOPLAN

forskrevet i artikel 15 stk. 4 i finansforordningen

## A) INDTÆGTER

## AFSNIT 1

## EGNE INDTÆGTER

KAPITEL 10 — AFGIFTER, PRÆMIER, TILLÆGS- ELLER UDLIGNINGSBELØB, YDERLIGERE DELBELØB OG ANDRE AFGIFTER PÅ VAREUDVEKSLINGEN MED IKKE-MEDLEMSLANDE, SOM ER INDFØRT AF FÆLLESSKABETS INSTITUTIONER INDEN FOR RAMMERNE AF DEN FÆLLES LANDBRUGSPOLITIK

(artikel 2, litra a) i afgørelse af 21. april 1970)

Artikel 100 — *Afgifter, præmier, tillægs- eller udligningsbeløb, yderligere delbeløb og andre afgifter på vareudvekslingen med ikke-medlemslande, som er indført af Fællesskabernes institutioner inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik*

(artikel 2, litra a) i afgørelse af 21. april 1970)

Konto 1000 — Belgien

Konto 1001 — Tyskland

Konto 1002 — Frankrig

Konto 1003 — Italien

Konto 1004 — Luxembourg

Konto 1005 — Nederlandene

KAPITEL 11 — AFGIFTER, SOM FORUDSES INDEN FOR RAMMERNE AF DEN FÆLLES MARKEDSORDNING FOR SUKKER

(artikel 2, litra a) i afgørelse af 21. april 1960)

Artikel 110 — *Afgifter, som forudses inden for rammerne af den fælles markedsordning for sukker*

(artikel 2, litra a) i afgørelse af 21. april 1970)

Konto 1100 — Belgien

Konto 1101 — Tyskland

Konto 1102 — Frankrig

Konto 1103 — Italien

Konto 1104 — Luxembourg

Konto 1105 — Nederlandene

**KAPITEL 12 — TOLD OG ANDRE AFGIFTER I HENHOLD TIL ARTIKEL 2, LITRA b) I AFGØRELSEN AF 21. APRIL 1970**

Artikel 120 — *Told og andre afgifter i henhold til artikel 2, litra b) i afgørelse af 21. april 1970*

Konto 1200 — Belgien

Konto 1201 — Tyskland

Konto 1202 — Frankrig

Konto 1203 — Italien

Konto 1204 — Luxembourg

Konto 1205 — Nederlandene

**KAPITEL 13 — MERVÆRDIAFGIFT**

Artikel 130 — *Merværdiafgift*

**KAPITEL 19 — EGNE INDTÆGTER I ØVRIGT**

Artikel 190 — *Egne indtægter i øvrigt*

Konto 1900 — Danmark

Konto 1901 — Irland

Konto 1902 — Det forenede Kongerige

**AFSNIT 2****DISPONIBLE OVERSKUD****KAPITEL 20 — DISPONIBELT OVERSKUD FRA FOREGÅENDE REGNSKABSÅR**

Artikel 200 — *Disponibelt overskud fra foregående regnskabsår*

**KAPITEL 21 — OVERSKUD TIL OVERFØRSEL FRA INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR**

Artikel 210 — *Overskud til overførsel fra indeværende regnskabsår*

**AFSNIT 3****DEL AF PROVENUET AF DE I HENHOLD TIL ARTIKEL 20 I TRAKTAT AF 8. APRIL 1965 YDEDE EKSF-BIDRAG****KAPITEL 30 — DEL AF PROVENUET AF DE I HENHOLD TIL ARTIKEL 20 I TRAKTAT AF 8. APRIL 1965 YDEDE EKSF-BIDRAG**

Artikel 300 — *Del af provenuet af de i henhold til artikel 20 i Traktat af 8. april 1965 ydede EKSF-bidrag*

## AFSNIT 4

## FRADRAG I LØNNINGER

## KAPITEL 40 — PROVENUET AF SKAT PÅ TJENESTEMÆNDENES OG ØVRIGE ANSATTES LØNNINGER OG ANDRE VEDERLAG

Artikel 400 — *Provenuet af skat på tjenestemændenes og øvrige ansattes lønninger og andre vederlag*

## KAPITEL 41 — PERSONALETS BIDRAG TIL ALDERDOMSFORSORGEN

Artikel 410 — *Personalets bidrag til aldersforsorgen*

## AFSNIT 5

## FINANSIELLE BIDRAG

## KAPITEL 50 — BIDRAG I HENHOLD TIL ARTIKEL 4 STYKKE 2 ELLER 3 I AFGØRELSE AF 21. APRIL 1970 OM ERSTATNING AF MEDLEMSLANDENES FINANSIELLE BIDRAG MED FÆLLESSKABERNES EGNE INDTÆGTER

Artikel 500 — *Bidrag i henhold til artikel 4 stykke 2 eller 3 i afgørelse af 21. april 1970 om erstatning af medlemslandenes finansielle bidrag med Fællesskabernes egne indtægter*

Konto 5000 — Belgien

Konto 5001 — Danmark

Konto 5002 — Tyskland

Konto 5003 — Frankrig

Konto 5004 — Irland

Konto 5005 — Italien

Konto 5006 — Luxembourg

Konto 5007 — Nederlandene

Konto 5008 — Det forenede Kongerige

## KAPITEL 51 — BIDRAG I HENHOLD TIL ARTIKEL 3 STYKKE 4, HHV. ARTIKEL 4 STYKKE 6 I AFGØRELSE AF 21. APRIL 1970 OM ERSTATNING AF MEDLEMSLANDENES FINANSIELLE BIDRAG MED FÆLLESSKABERNES EGNE INDTÆGTER

Artikel 510 — *Bidrag i henhold til artikel 3 stykke 4, hhv. artikel 4 stykke 6 i afgørelse af 21. april 1970 om erstatning af medlemslandenes finansielle bidrag med Fællesskabernes egne indtægter*

Konto 5100 — Belgien

Konto 5101 — Tyskland



Konto 5102 — Frankrig  
Konto 5103 — Italien  
Konto 5104 — Luxembourg  
Konto 5105 — Nederlandene

**KAPITEL 52 — BIDRAG I HENHOLD TIL ARTIKEL 7 I FORORDNING (EØF) NR. 728/70 OM FINANSIERING AF EUGFL's UDGIFTER**

Artikel 520 — *Bidrag i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 728/70 om finansiering af udgifterne til EUGFL*

Konto 5200 — Belgien  
Konto 5201 — Tyskland  
Konto 5202 — Frankrig  
Konto 5203 — Italien  
Konto 5204 — Luxembourg  
Konto 5205 — Nederlandene

**KAPITEL 53 — BIDRAG I MEDFØR AF FORORDNING NR. 130/66/EØF OM FINANSIERING AF DEN FÆLLES LANDBRUGSPOLITIK — GARANTISEKTION**

Artikel 530 — *Bidrag i medfør af forordning nr. 130/66/EØF om finansiering af den fælles landbrugspolitik — garantisektion*

Konto 5300 — Belgien  
Konto 5301 — Tyskland  
Konto 5302 — Frankrig  
Konto 5303 — Italien  
Konto 5304 — Luxemburg  
Konto 5305 — Nederlandene

**KAPITEL 54 — BIDRAG I HENHOLD TIL FORORDNING NR. 130/66/EØF OM FINANSIERING AF DEN FÆLLES LANDBRUGSPOLITIK — UDVIKLINGSSEKTION**

Artikel 540 — *Bidrag i henhold til forordning nr. 130/66/EØF om finansiering af den fælles landbrugspolitik — udviklingssektion*

Konto 5400 — Belgien  
Konto 5401 — Tyskland  
Konto 5402 — Frankrig  
Konto 5403 — Italien  
Konto 5404 — Luxemburg  
Konto 5405 — Nederlandene

KAPITEL 55 — BIDRAG I HENHOLD TIL ARTIKEL 3 STYKKERNE 2 OG 3 I AFGØRELSE AF 21. APRIL 1970 OM ERSTATNING AF MEDLEMSLANDENES FINANSIELLE BIDRAG MED FÆLLESSKABERNES EGNE INDTÆGTER

OG 56

Artikel 550 — *Bidrag i henhold til artikel 3 stykke 2 og 3 i afgørelse af 21. april 1970 om erstatning af medlemslandenes finansielle bidrag med Fællesskabernes egne indtægter*

Konto 5500 — Belgien

Konto 5501 — Tyskland

Konto 5502 — Frankrig

Konto 5503 — Italien

Konto 5504 — Luxemburg

Konto 5505 — Nederlandene

Artikel 560 — *Øvrige bidrag*

Konto 5600 — Danmark

Konto 5601 — Irland

Konto 5602 — Det Forenede Kongerige

KAPITEL 59 — ØVRIGE BIDRAG

Artikel 590 — *Bidrag i henhold til artikel 200 stykke 1 i EØF-traktaten (dækning af administrationsudgifter)*

Konto 5900 — Belgien

Konto 5901 — Tyskland

Konto 5902 — Frankrig

Konto 5903 — Italien

Konto 5904 — Luxemburg

Konto 5905 — Nederlandene

Artikel 591 — *Bidrag i henhold til artikel 5 i forordning (EØF) nr. 2052/69 vedrørende finansiering af fødevarerhjælpen*

Konto 5910 — Belgien

Konto 5911 — Tyskland

Konto 5912 — Frankrig

Konto 5913 — Italien

Konto 5914 — Luxemburg

Konto 5915 — Nederlandene

AFSNIT 9

DIVERSE INDTÆGTER

KAPITEL 90 — INDTÆGT VED AFHÆNDELSE AF LØSØRE OG FAST EJENDOM

Artikel 900 — *Indtægt ved afhændelse af løsøre*

Artikel 901 — *Indtægt ved afhændelse af fast ejendom*

Artikel 902 — *Indtægt ved salg af publikationer, tryksager og film*

#### KAPITEL 91 — LEJEINDTÆGTER

Artikel 910 — *Indtægt ved udlejning af inventar og materiel*

Artikel 911 — *Indtægt ved udlejning af fast ejendom*

#### KAPITEL 92 — GODTGØRELSE OG SKADESLØSHOLDELSE FOR YDELSER MOD VEDERLAG

Artikel 920 — *Levering mod vederlag af basisstoffer eller særlige spaltelige stoffer (artikel 6 i Traktaten)*

Artikel 921 — *Løn for ydelser mod vederlag i forbindelse med gennemførelsen af Fællesskabernes forskningsprogram (artikel 10 i Traktaten)*

Artikel 922 — *Godtgørelse for ydelser mod vederlag over for medlemslande, personer eller virksomheder (artikel 6 i Traktaten)*

Artikel 923 — *Indtægter fra Kommissionens licenser på patenter eller tekniske metoder*

Artikel 924 — *Indtægter fra arbejde fra Presse- og Informationskontoret*

Artikel 925 — *Indtægter af overskud ved arbejder for tredjemands regning*

Artikel 928 — *Godtgørelse for Det fælles Forskningscenters ydelser mod vederlag i medfør af principsbeslutning af 20. december 1971*

Artikel 929 — *Øvrige godtgørelser for ydelser mod vederlag*

#### KAPITEL 93 — GODTGØRELSE AF DIVERSE BELØB

Artikel 930 — *Godtgørelse af beløb udlagt for en anden institutions regning*

Artikel 931 — *Godtgørelse af beløb udlagt for én eller flere medlemsstaters regning*

Artikel 932 — *Godtgørelse af beløb, som udelukkende er udlagt i forbindelse med udførelse af bestillingsarbejder mod vederlag*

Artikel 939 — *Godtgørelse af andre beløb udlagt for tredjemands regning*

#### KAPITEL 94 — OPTAGNE OG YDEDE LÅN

Artikel 940 — *Provenu af lån, som er optaget i forbindelse med aftalen Euratom — De forenede Stater*

Artikel 941 — *Tilbagebetaling af lån, som er bevilget i forbindelse med aftalen Euratom - De forenede Stater*

Artikel 942 — *Godtgørelse af finansielle udgifter og bankudgifter i forbindelse med lån, som er bevilget i forbindelse med aftalen Euratom - De forenede Stater*

Artikel 943 — *Tilbagebetaling af udlån og godtgørelse af omkostninger*

Artikel 949 — *Provenu af diverse optagne lån*

#### KAPITEL 95 — DIVERSE INDTÆGTER

Artikel 950 — *Afkast af investeret kapital, udlånskapital, bankrenter og øvrige renter*

Artikel 951 — *Kursforskelle*

Artikel 952 — *Morarenter (artikel 9 i forordning EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/71*

Artikel 953 — *Indkrævede beløb i henhold til artikel 8 i forordning EØF nr. 729/70*

#### KAPITEL 99 — DIVERSE INDTÆGTER

Artikel 990 — *Refusion fra den franske og den italienske administration af de på forskningsmæssige ordninger opkrævede skatter og afgifter*

Artikel 991 — *Diverse afkast og renter af det 1. og 2. EDF*

Artikel 999 — *Diverse indtægter*

## B) UDGIFTER

## AFSNIT 1

## INSTITUTIONENS PERSONALEUDGIFTER

## KAPITEL 10 — MEDLEMMER AF INSTITUTIONEN

Artikel 100 — *Grundlønninger og hermed forbundne godtgørelser og tillæg*

Konto 1000 — Grundlønninger

Konto 1001 — Boligtilskud

Konto 1002 — Familietillæg

Konto 1003 — Godtgørelse af repræsentationsudgifter <sup>(1)</sup>

Konto 1004 — Rejse- og opholdsudgifter i forbindelse med møder, mødeindkaldelser og dermed forbundne omkostninger

Artikel 101 — *Syge- og ulykkesforsikring og andre sociale forpligtelser*

Artikel 102 — *Overgangsgodtgørelser*

Artikel 103 — *Pensioner*

Konto 1030 — Alderspension

Konto 1031 — Invalidepension

Konto 1032 — Efterladtepension

## KAPITEL 11 — PERSONALE

Artikel 110 — *Tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der beklæder en stilling som er anført i listen over antallet af stillinger*

Konto 1100 — Grundlønninger

Konto 1101 — Familietillæg

Konto 1102 — Udlandstillæg (inklusive det i artikel 97 i EKSF-vedtægten nævnte)

Konto 1103 — Midlertidig fast godtgørelse

<sup>(1)</sup> Inklusive godtgørelse til medlemmerne af Domstolen i deres egenskab af formænd for afdelingerne.

<sup>(2)</sup> Angår udelukkende Europa-parlamentet.

Artikel 111 — *Øvrige ansatte*

Konto 1110 — Hjelpeansatte

Konto 1111 — Assisterende tolke

Konto 1112 — Lokalt ansatte

Konto 1113 — Særlige rådgivere

Artikel 112 — *Pensioner og udtrædelsespenge*

Konto 1120 — Alderspension

Konto 1121 — Invalidepension

Konto 1122 — Efterladtepension

Konto 1123 — Udtrædelsespenge

Artikel 113 — *Syge- og ulykkesforsikring*

Konto 1130 — Sygeforsikring

Konto 1131 — Ulykkesforsikring og forsikring mod erhvervssygdomme

Artikel 114 — *Diverse tillæg og godtgørelser*

Konto 1140 — Ydelse ved fødsel og i tilfælde af død

Konto 1141 — Rejsseudgifter i forbindelse med årlig ferie

Konto 1142 — Bolig- og transporttilskud

Konto 1143 — Fast funktionstillæg

Konto 1144 — Fast godtgørelse af befodringsudgifter

Konto 1149 — Andre godtgørelser og refusioner

Artikel 115 — *Overarbejdsbetaling*Artikel 116 — *Justeringskoefficienter*Artikel 117 — *Andre ydelser*

Konto 1170 — Free lance tolke og konferencemedhjælp

Konto 1171 — Free lance korrekturlæsere

Konto 1172 — Andre ydelser, oversættelses- og skrivearbejde udført uden for institutionen

Konto 1173 — Rejse- og opholdsudgifter for nationale sagkyndige afgivet til tjeneste ved Kommissionen

KAPITEL 12 — **GODTGØRELSE AF OMKOSTNINGER I FORBINDELSE MED ANSÆTTELSE, AF-SKEDIGELSE OG FORFLYTTELSE**Artikel 120 — *Forskellige udgifter ved ansættelse af personale*

Artikel 121 — *Rejseudgifter (inklusive familiemedlemmer)*

Konto 1210 — Medlemmer af institutionen

Konto 1211 — Personale

Artikel 122 — *Bosættelsespenge, bosættelsespenge ved afskedigelse og ved forflyttelse*

Konto 1220 — Medlemmer af institutionen

Konto 1221 — Personale

Artikel 123 — *Flytteudgifter*

Konto 1230 — Medlemmer af institutionen

Konto 1231 — Personale

Artikel 124 — *Midlertidige dagpenge*

Konto 1240 — Medlemmer af institutionen

Konto 1241 — Personale

Artikel 125 — *Ventepenge og godtgørelser ved suspension og afskedigelse*

#### KAPITEL 13 — TJENESTEREJSE- OG BEFORDRINGSUDGIFTER

Artikel 130 — *Tjenesterejse- og befodringsudgifter samt accessoriske udgifter*

Konto 1300 — Medlemmer af institutionen

Konto 1301 — Personale

Konto 1302 — Særligt udstyr til tjenesterejser

#### KAPITEL 14 — SOCIALE UDGIFTER OG UDGIFTER TIL FAGLIG UDDANNELSE AF PERSONALET

Artikel 140 — *Ekstraordinær understøttelse*

Artikel 141 — *Personaleklubber*

Artikel 142 — *Restauranter og kantiner*

Artikel 143 — *Lægetjeneste*

Artikel 144 — *Sprogkurser og faglig videreuddannelse*

Artikel 149 — *Andre udgifter*

#### KAPITEL 15 — OMKOSTNINGER VEDRØRENDE ORGANISERING AF KURSER INDEN FOR INSTITUTIONEN

Artikel 150 — *Omkostninger vedrørende organisering af kurser inden for institutionen*

## AFSNIT 2

## EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER

## KAPITEL 20 — INVESTERING I FAST EJENDOM

Artikel 200 — *Ejendomserhvervelser*

Artikel 201 — *Anlægsudgifter*

Artikel 202 — *Andre udgifter før anlægsarbejder eller ejendomserhvervelser*

## KAPITEL 21 — LEJE AF EJENDOMME OG ACCESSORISKE UDGIFTER

Artikel 210 — *Leje*

Konto 2100 — Leje

Konto 2101 — Garanti

Artikel 211 — *Forsikringer*

Artikel 212 — *Vand, gas, elektricitet og opvarmning*

Artikel 213 — *Rengøring og vedligeholdelse*

Artikel 214 — *Indretning af lokaler*

Artikel 219 — *Andre udgifter*

## KAPITEL 22 — LØSØRE OG EKSTRAOMKOSTNINGER

Artikel 220 — *Kontormaskiner*

Konto 2200 — Førstegangsanskaffelser

Konto 2201 — Fornyelser

Konto 2202 — Leje

Konto 2203 — Vedligeholdelse, drift og istandsættelse

Artikel 221 — *Inventar*

Konto 2210 — Førstegangsanskaffelse

Konto 2211 — Fornyelse

Konto 2212 — Leje

Konto 2213 — Vedligeholdelse, drift og istandsættelse



Artikel 222 — *Materiel og tekniske anlæg*

Konto 2220 — Førstegangsanskaffelse

Konto 2221 — Fornyelse

Konto 2222 — Leje

Konto 2223 — Vedligeholdelse, drift og istandsættelse

Artikel 223 — *Transportmateriel*

Konto 2230 — Førstegangsanskaffelse

Konto 2231 — Fornyelse

Konto 2232 — Leje

Konto 2233 — Vedligeholdelse, drift og istandsættelse

Artikel 224 — *Leje af materiel, udgifter til drift og ydelser vedrørende regnecentre*

Konto 2240 — Leje af mekanografiske anlæg, herunder det nødvendige udstyr, og i givet fald ydelser uden for institutionen

Konto 2241 — Godtgørelse til ECBVO (Det europæiske center for bearbejdning af videnskabeligt oplysningsmateriale) for arbejder udført for Kommissionens regning

Artikel 225 — *Udgifter til dokumentation og bibliotek*

Konto 2250 — Bibliotek, anskaffelse af bøger

Konto 2251 — Specielt biblioteks-, dokumentations- og mangfoldiggørelsesmateriel

Konto 2252 — Abonnementer på aviser og tidsskrifter

Konto 2253 — Abonnementer hos nyhedsbureauer

Konto 2254 — Udgifter til bogbinderarbejde og vedligeholdelse af bibliotekets værker

## KAPITEL 23 — LØBENDE ADMINISTRATIVE UDGIFTER

Artikel 230 — *Papir og kontorartikler*Artikel 231 — *Porto og telekommunikationsgebyr*

Konto 2310 — Porto og udbringelsesomkostninger

Konto 2311 — Telefon, telegraf, telex, television

Artikel 232 — *Finansielle udgifter*

Konto 2320 — Bankomkostninger

Konto 2321 — Kursdifferencer

Konto 2329 — Andre finansielle udgifter

Artikel 233 — *Procesomkostninger*Artikel 234 — *Skadeserstatninger og renter*

Artikel 239 — *Andre driftsudgifter*

- Konto 2390 — Diverse forsikringer
- Konto 2391 — Tjeneste- og arbejdsbeklædning
- Konto 2392 — Diverse udgifter til interne møder
- Konto 2393 — Flytning af tjenestegrene
- Konto 2394 — Småudgifter
- Konto 2399 — Andre driftsudgifter

## KAPITEL 24 — UDGIFTER TIL RECEPTIONER OG REPRÆSENTATION

Artikel 240 — *Udgifter til receptioner og repræsentation*

- Konto 2400 — Medlemmer af institutionen
- Konto 2401 — Personale
- Konto 2402 — Midler til dækning af udgifter i overensstemmelse med artikel 53 i Det europæiske Parlaments forretningsorden

## KAPITEL 25 — UDGIFTER TIL MØDER OG INDKALDELSER

Artikel 250 — *Møder og indkaldelser i almindelighed*Artikel 251 — *Udvalg og komiteer*Artikel 252 — *Udvalg og komiteer inden for EKSF*

- Konto 2520 — Det rådgivende Udvalg inden for EKSF
- Konto 2521 — Andre kommissioner inden for EKSF

Artikel 253 — *Fast organ for sikkerheden i kulminerne*Artikel 254 — *Udgifter til rejser og ophold i forbindelse med møder og indkaldelser for Det stående Beskæftigelsesudvalg (Sektion II — Rådet)*

*Aktioner for ungdommen (Sektion III — Kommissionen)*

Artikel 255 — *Diverse udgifter til administration og deltagelse i konferencer og kongresser samt i møder afholdt uden for institutionens arbejdssteder*

## KAPITEL 26 — OMKOSTNINGER TIL UNDERSØGELSER, ENQUÊTER OG KONSULTATIONER

Artikel 260 — *Konsultationer, undersøgelser og enquêtes af begrænset omfang*Artikel 261 — *Konjunkturundersøgelser og -enquêtes*Artikel 262 — *Fælles undersøgelser og enquêtes af fællesskabskarakter*

Artikel 263 — *Undersøgelser af økonomisk og social karakter iflg. artikel 46 i EKSF-traktaten*

Konto 2630 — Undersøgelser ifølge stk. 3.1 i artikel 46 i EKSF-traktaten

Konto 2631 — Undersøgelser ifølge stk. 3.2. i artikel 46 i EKSF-traktaten

Konto 2632 — undersøgelser ifølge stk. 3.3. i artikel 46 i EKSF-traktaten

Konto 2633 — Undersøgelser ifølge stk. 3.4. i artikel 46 i EKSF-traktaten

Artikel 264 — *Undersøgelser og enquêtes af statistisk karakter*

Artikel 265 — *Undersøgelser på det nukleare område*

Konto 2650 — Undersøgelser inden for rammerne af teknisk bistand til udøvere af nuklearkontrol

Konto 2651 — Undersøgelse af nukleare sikkerhedsforanstaltninger

Artikel 266 — *Undersøgelser på regionalt plan foretaget efter anmodning fra og med deltagelse af visse medlemsstater*

Artikel 267 — *Undersøgelse på miljøområdet*

Artikel 268 — *Fælles konsultationer, undersøgelser og enquêtes på forsknings- og udviklingsområdet*

Artikel 269 — *Forskning og udvikling*

Konto 2690 — Forskningsaktioner inden for det teknologiske område

## KAPITEL 27 — UDGIFTER TIL OFFENTLIGGØRELSER OG UDBREDELSE AF OPLYSNING

Artikel 270 — *EF-Tidende*

Artikel 271 — *Offentliggørelser*

Konto 2710 — Generelle offentliggørelser

Konto 2711 — Offentliggørelser af statistisk art

Konto 2719 — Andre offentliggørelser og udgifter til udbredelse af oplysning

Artikel 272 — *Udgifter til udbredelse af oplysning, og til deltagelse i offentlige arrangementer*

Konto 2720 — Udgifter til udbredelse af oplysning, og til deltagelse i offentlige arrangementer

Konto 2721 — Fællesskabernes deltagelse i internationale udstillinger

Artikel 273 — *Ungdomsoplysning*

## KAPITEL 29 — ANDRE UDGIFTER

Artikel 290 — *Fast godtgørelse til medlemsstaterne af udgifter i forbindelse med opkrævning af egne indtægter*

Konto 2900 — Belgien

Konto 2901 — Danmark

Konto 2902 — Tyskland

Konto 2903 — Frankrig

Konto 2904 — Irland

Konto 2905 — Italien

Konto 2906 — Luxemburg

Konto 2907 — Nederlandene

Konto 2908 — Det forenede Kongerige

## AFSNIT 3

UDGIFTER VED INSTITUTIONENS GENNEMFØRELSE  
AF SÆRLIGE OPGAVER

## KAPITEL 30 — UDGIFTER HIDRØRENDE FRA DET SOCIALE OMRÅDE

- Artikel 300 — *Forvaltningskommissionen for vandrende arbejdstageres sociale trykthed*
- Artikel 301 — *Opgaver pålagt institutionen inden for området for faglig uddannelse*
- Artikel 302 — *Opgaver pålagt institutionen til fremme af udvekslingen af unge arbejdstagere*
- Artikel 303 — *Organisering af kurser for nationale socialrådgivere og tjenestemænd inden for de forskellige sociale sektorer*
- Artikel 304 — *Aktioner til fordel for og med deltagelse af uafhængige bevægelser der vil udvikle Fællesskabets socialpolitik*

## KAPITEL 31 — UDGIFTER PÅ LANDBRUGSOMRÅDET

- Artikel 310 — *Fællesskabets interventioner i kampen mod epidemier der truer medlemsstaternes husdyrhold*
- Konto 3101 — EØF's deltagelse i bekæmpelse af afrikansk svinepest: bekæmpelse på selve området
- Konto 3102 — EØF's deltagelse i bekæmpelse af afrikansk svinepest: fælles forskningsprogram
- Artikel 311 — *Sundhedsforanstaltninger vedrørende Fællesskabets interne handel med frisk kød*
- Artikel 312 — *EØF's deltagelse i foranstaltninger vedrørende handel med såsæd og plantemateriale*
- Konto 3121 — Anlæg af sammenlignelige marker for såsæd og plantemateriale
- Konto 3122 — Foranstaltninger til fastlæggelse af overensstemmelse mellem systemer for udstedelse af certifikater for såsæd i tredjelande og i EØF
- Artikel 313 — *EØF's deltagelse i udgifter der hidrører fra gennemførelse af internationale aftaler*
- Konto 3130 — Gennemførelse af en international aftale om kornsorter
- Konto 3131 — Gennemførelse af den internationale aftale om olivenolie af 1963
- Konto 3132 — Gennemførelse af en international aftale om sukker
- Artikel 314 — *Fællesskabets regnskabsmæssige informationsnet*

**KAPITEL 32 — UDGIFTER I FORBINDELSE MED UDVIKLINGSHJÆLP**

Artikel 320 — *Stipendier til statsborgere i associerede lande*

Artikel 321 — *Aktioner til fordel for statsborgere i ikke-associerede oversøiske lande*

Artikel 322 — *Støtte til drift af uddannelsesinstitutioner for statsborgere fra udviklingslande*

Artikel 323 — *Aktioner til fremme af udviklingslandenes eksport til Fællesskabets markeder*

Artikel 324 — *Aktioner til fremme af den regionale og sub-regionale integrering mellem udviklingslandene*

Artikel 325 — *Uddannelse af unge til udviklingshjælp*

**KAPITEL 33 — FORSKNINGS- OG INVESTERINGSUDGIFTER**

Artikel 330 — *Forsknings- og investeringsudgifter*

**KAPITEL 34 — UDGIFTER TIL SIKKERHEDSKONTROL**

Artikel 340 — *Lokale inspektioner og andre opgaver*

Artikel 341 — *Kursusudgifter*

Artikel 342 — *Udtagelse af prøver og analyser*

Artikel 343 — *Teknisk materiel*

Konto 3431 — Materiel

Konto 3432 — Specialudstyr

Artikel 344 — *Udgifter til møder, indkaldelser og undersøgelser i almindelighed*

**KAPITEL 35 — UDGIFTER TIL SUNDHEDSBESKYTTELSE**

Artikel 350 — *Udgifter til ekspertmøder og -honorarer*

Konto 3501 — Rejseudgifter, godtgørelser af befordring og ophold ved møder

Konto 3502 — Ekspert honorarer, udgifter til undersøgelse

Konto 3503 — Konferencer

Artikel 351 — *Kursusudgifter*

Artikel 352 — *Rejse- og andre udgifter til inspektion af kontrolanlæg  
(Art. 35 i Euratom-traktaten)*

Artikel 353 — *Indkøb af materiel og specialudstyr*

Artikel 354 — *Offentliggørelse fra sundhedsbeskyttelsestjenesten*

Artikel 355 — *Fællesskabets virksomhed til fremme af sikkerhed og sundhed for befolkningen og de beskæftigede på arbejdspladserne*

Konto 3550 — Sundhedsbeskyttelse af luft og vand

Konto 3551 — Sundhedsbeskyttelse på arbejdspladserne

#### KAPITEL 36 — UDGIFTER TIL UDBREDELSE AF FAGLIG VIDEN

Artikel 360 — *Bogkøb og abonnementer*

Artikel 361 — *Videnskabelige, og tekniske publikationer og oplysningsmateriale*

Artikel 362 — *Specielt biblioteks-, dokumentations- og mangfoldiggørelsesmateriale*

Artikel 363 — *Kildeforskning*

Artikel 364 — *Udgifter til anmeldelse, opnåelse og bevarelse af patenter*

#### KAPITEL 37 — SÆRLIGE UDGIFTER TIL VISSE INSTITUTIONER OG VISSE ORGANER

Artikel 370 — *Europa-Parlamentets særlige udgifter*

Konto 3700 — Udgifter til de interparlamentariske institutioner inden for rammerne af associeringsaftalen mellem EØF og AASM

Konto 3701 — Udgifter til den interparlamentariske paritære kommission, fastlagt inden for rammerne af associeringen med Grækenland

Konto 3702 — Udgifter til den interparlamentariske paritære kommission, fastlagt inden for rammerne af associeringen med Tyrkiet

Konto 3703 — Udgifter til den interparlamentariske paritære kommission, fastlagt inden for rammerne af associeringen med Den forenede republik Tanzania, republikken Uganda og republikken Kenya

Konto 3704 — Udgifter til kontakt mellem parlamentarikere inden for rammerne af associeringen med Malta

Konto 3705 — Europa-Parlamentets politiske gruppes deltagelse i sekretariatsudgifter

Artikel 371 — *Domstolens særlige udgifter*

Konto 3710 — Sagsomkostninger

Konto 3711 — Voldgiftsudvalget oprettet ifølge artikel 18 i Euratomtraktaten

Konto 3712 — Udgifter til rejse og ophold for medlemmer af Voldgiftsretten under associeringen EØF og AASM

Konto 3713 — Udgifter til drift af Voldgiftsretten under associeringsaftalen EØF og AASM

Artikel 372 — *Rådets særlige udgifter*

Konto 3720 — EØF's deltagelse i udgifterne til driften af AASM's sekretariat

Konto 3721 — Konferencer

Artikel 373 — *Det økonomiske og sociale Udvalg*Artikel 374 — *Kontrolkommissionens andel i udgifterne*Artikel 375 — *EKSF's revisor*KAPITEL 38 — **YDELSER MELLEM INSTITUTIONERNE**Artikel 380 — *Presse og informationskontorets ydelser*Artikel 381 — *Fælles tolketjeneste*



## AFSNIT 4

## HJÆLPEFORANSTALTNINGER, STØTTEORDNINGER OG MEDVIRKEN

## KAPITEL 40 — HJÆLPEFORANSTALTNINGER

Artikel 400 — *Fællesskabets hjælpeforanstaltninger for katastroferamte befolkninger*

Artikel 401 — *Fællesskabets hjælpeforanstaltninger for de fra svulminerne i Italien hjemsendte arbejdere*

Artikel 409 — *Andre hjælpeforanstaltninger*

## KAPITEL 41 — STØTTEORDNINGER OG MEDVIRKEN

Artikel 410 — *Støtteordninger for institutioner for højere undervisning*

Artikel 411 — *Støtteordninger for europæiske interesseorganisationer*

Artikel 412 — *Medvirken til foranstaltning af kongresser og arrangementer*

Artikel 413 — *Stipendier*

Konto 4130 — *Forsknings- og studiestipendier*

Konto 4131 — *Studiestipendier bevilget til videreuddannelse af konferencetolke*

Konto 4139 — *Andre stipendier*

Artikel 414 — *Europæiske prisbelønninger og støtte til udgivelse af videnskabelige værker*

Artikel 415 — *Forbrugeraktioner*

Artikel 416 — *EØF's deltagelse i den internationale tinaftale*

Artikel 419 — *Andre støtteordninger*

## KAPITEL 42 — TILSKUD TIL OPNÅELSE AF BALANCE PÅ BUDGETTET

Artikel 420 — *EKSF's støtteordninger til drift af Forsyningsagenturet*

Artikel 421 — *EØF's støtteordning til drift af Organisationen for Europæisk Økonomisk Samarbejde (administrationsudgifter for hovedsædet)*

Artikel 422 — *Støtteordning til drift af et kontor for tilnærmelse mellem Fællesskabets virksomhed*

## KAPITEL 43 — EUROPÆISKE SKOLER

Artikel 430 — *Den europæiske skole i Bruxelles*

Artikel 431 — *Den europæiske skole i Luxembourg*

Artikel 432 — *Den europæiske skole i Mol*

Artikel 433 — *Den europæiske skole i Varese*

Artikel 434 — *Den europæiske skole i Karlsruhe*

Artikel 435 — *Den europæiske skole i Bergen*

## AFSNIT 5

## DEN EUROPÆISKE SOCIALFOND

## KAPITEL 50 — UDGIFTER IFØLGE ARTIKEL 4 I RÅDETS AFGØRELSE AF 1. FEBRUAR 1971 OM REFORMEN AF DEN EUROPÆISKE SOCIALFOND

Artikel 500 — *Udgifter ifølge artikel 4 i Rådets afgørelse af 1. februar 1971 om reformen af Den europæiske Socialfond*

## KAPITEL 51 — UDGIFTER IFØLGE ARTIKEL 5 I RÅDETS AFGØRELSE AF 1. FEBRUAR 1971 OM REFORMEN AF DEN EUROPÆISKE SOCIALFOND

Artikel 510 — *Udgifter ifølge artikel 5 i Rådets afgørelse af 1. februar 1971 om reformen af Den europæiske Socialfond*

## KAPITEL 52 — VEJLEDENDE FORSØG OG FORUNDERSØGELSER

Artikel 520 — *Vejledende forsøg og forundersøgelser*

## KAPITEL 53 — UDGIFTER FORUDSET I ARTIKEL 125, STK. 1, LITRA a) I EØF-TRAKTATEN

Artikel 530 — *Udgifter forudset i artikel 125, stk. 1, litra a) i EØF-traktaten*

Konto 5301 — *Faglig omskoling*

Konto 5302 — *Flyttetilskud*

## KAPITEL 54 — UDGIFTER FORUDSET I ARTIKEL 125, STK. 1, LITRA b) I EØF-TRAKTATEN

Artikel 540 — *Udgifter forudset i artikel 125, stk. 1, litra b) i EØF-traktaten*

Konto 5401 — *Omskoling*

## AFSNIT 6 OG 7

DEN EUROPÆISKE UDVIKLINGS- OG GARANTIFOND  
FOR LANDBRUGET/GARANTISEKTIONEN

## KAPITEL 60 — KORN

Artikel 600 — *Restitutioner vedrørende korn*

Artikel 601 — *Interventioner vedrørende korn*

Konto 6010 — Denatureringspræmier

Konto 6011 — Restitutioner vedrørende produktion

Konto 6012 — Bistand til hård hvede

Konto 6013 — Godtgørelser ved produktionsårets slutning

Konto 6014 — Oplagring

Artikel 602 — *Andre udgifter*

Konto 6020 — Støtte til foderkorn indført i Italien

## KAPITEL 61 — RIS

Artikel 610 — *Restitutioner vedrørende ris*

Artikel 611 — *Interventioner vedrørende ris*

## KAPITEL 62 — MÆLK OG MEJERIPRODUKTER

Artikel 620 — *Restitutioner vedrørende mælk og mejeriprodukter*

Artikel 621 — *Interventioner vedrørende mælk og mejeriprodukter*

Konto 6210 — Støtte til skummetmælk bestemt til kvægfoder

Konto 6211 — Støtte til skummetmælk forarbejdet til kasein

Konto 6212 — Oplagring af skummetmælkspulver

Konto 6313 — Oplagring af oste

Konto 6214 — Oplagring af smør og foranstaltninger til nedsættelse af  
overskud af smørfedt

## KAPITEL 63 — FEDTSTOFFER

Artikel 630 — *Restitutioner vedrørende olivenolie*

Artikel 631 — *Interventioner vedrørende olivenolie*

Konto 6310 — Produktionsstøtte

Konto 6311 — Andre interventioner

Artikel 632 — *Restitutioner vedrørende olieholdige frø*

Artikel 633 — *Interventioner vedrørende olieholdige frø*

Konto 6330 — Produktionsstøtte

Konto 6331 — Andre interventioner

Artikel 634 — *Andre udgifter*

Konto 6340 — Druckerneolie

Konto 6341 — Bomuldsfrø

#### KAPITEL 64 — SUKKER

Artikel 640 — *Restitutioner vedrørende sukker*

Artikel 641 — *Interventioner vedrørende sukker*

Konto 6410 — Denatureringspræmier

Konto 6411 — Restitutioner ved anvendelse i den kemiske industri

Konto 6412 — Godtgørelse af lageromkostninger

Konto 6413 — Offentlig oplagring

#### KAPITEL 65 — OKSEKØD

Artikel 650 — *Restitutioner vedrørende oksekød*

Artikel 651 — *Interventioner vedrørende oksekød*

#### KAPITEL 66 — SVINEKØD

Artikel 660 — *Restitutioner vedrørende svinekød*

Artikel 661 — *Interventioner vedrørende svinekød*

#### KAPITEL 67 — ÆG OG FJERKRÆ

Artikel 670 — *Restitutioner vedrørende æg*

Artikel 671 — *Restitutioner vedrørende fjerkræ*

## KAPITEL 68 — FRUGT OG GRØNSAGER

Artikel 680 — *Restitutioner vedrørende frugt og grønsager*

Konto 6800 — Restitutioner vedrørende frisk frugt og grønsager

Konto 6801 — Restitutioner vedrørende forarbejdede produkter

Artikel 681 — *Interventioner vedrørende frugt og grønsager*

Konto 6810 — Kompensationsforanstaltninger og -opkøb

Konto 6811 — Særlige foranstaltninger

Konto 6812 — Andre interventioner

## KAPITEL 69 — VIN

Artikel 690 — *Restitutioner vedrørende vin*

Artikel 691 — *Interventioner vedrørende vin*

Konto 6910 — Støtteordninger til privat oplagring

Konto 6911 — Andre interventioner

Artikel 692 — *Andre udgifter*

Konto 6920 — Obligatorisk destillation af biprodukter fra vinfremstilling

## KAPITEL 70 — TOBAK

Artikel 700 — *Restitutioner vedrørende tobak*

Artikel 701 — *Interventioner vedrørende tobak*

Konto 7010 — Præmier

Konto 7011 — Oplagring

## KAPITEL 71 — FISK

Artikel 710 — *Restitutioner vedrørende fisk*

Artikel 711 — *Interventioner vedrørende fisk*

Konto 7100 — Kompensationsforanstaltninger og -opkøb

Konto 7111 — Andre interventioner

## KAPITEL 72 — HØR OG HAMP

Artikel 720 — *Interventioner vedrørende hør og hamp*

## KAPITEL 73 — FRØ

Artikel 730 — *Frø*

## KAPITEL 74 — HUMLE

Artikel 740 — *Intervention vedrørende humle*

## KAPITEL 76 — ANDRE FÆLLES MARKEDSORDNINGER

Artikel 760 — *Andre fælles markedsordninger*

Konto 7601 — *Silkeorme*

## KAPITEL 77 — BEVILLINGER TIL AFVIKLING AF BOGFØRINGSPERIODERNE FØR 1. JANUAR 1971

Artikel 770 — *Bevillinger til afvikling af bogføringsperioderne før 1. januar 1971*

## KAPITEL 78 — LANDBRUGSPRODUKTER FORARBEJDET TIL VARER SOM IKKE ER OMFATTET AF BILAG II I EØF-TRAKTATEN

Artikel 780 — *Restitutioner*

## KAPITEL 79 — ANDRE UDGIFTER

Artikel 790 — *Fællesskabets kompensationsforanstaltninger til fordel for forbundsrepublikken Tyskland*

Artikel 791 — *Kompensationsbeløb*

Artikel 799 — *Dækning af ekstraudgifter som følge af udvidelsen*

## AFSNIT 8

## DEN EUROPÆISKE UDVIKLINGS- OG GARANTIFOND FOR LANDBRUGET

## UDVIKLINGSSEKTIONEN

KAPITEL 80 — UDKAST TIL FORBEDRING AF LANDBRUGSSTRUKTURERNE MED HJEMMEL I ARTIKEL 13 I FORORDNING NR. 17/64 <sup>(1)</sup>

Artikel 800 — *Udkast til forbedring af landbrugsstrukturerne ifølge artikel 13 i forordning nr. 17/64*

Konto 8000 — Udkast....

Konto 8001 — Udkast....

Konto 8002 — Udkast....

KAPITEL 81 — FÆLLES AKTIONER INDEN FOR UDVIKLINGSOMRÅDET I OVERENSSTEMMELSE MED RÅDETS AFGØRELSE AF 25. MAJ 1971 <sup>(2)</sup>

Artikel 810 — *Fælles aktioner inden for udviklingsområdet i overensstemmelse med Rådets afgørelse af 25. maj 1971*

Konto 8100 — Modernisering af landbrugsbedrifterne

Konto 8101 — Ophør af landbrugsvirksomhed og anvendelse af jorden til strukturforbedring

Konto 8102 — Oplysning og faglig uddannelse

Konto 8103 — Sammenslutning af producenter og deres foreninger

## KAPITEL 82 — ANDRE FÆLLES AKTIONER

Artikel 820 — *Andre fælles aktioner*

Konto 8200 — Omstilling inden for torskefiskeriet

Konto 8202 — Opmuntringspræmier til udvikling af oksekødsproduktionen

Konto 8203 — Statistiske undersøgelser vedrørende frugttræer

<sup>(1)</sup> EFT nr. 34 af 27. 2. 1964, s. 586/64.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 52 af 27. 5. 1971, s. 1.



**KAPITEL 84 — SAMMENSLUTNING AF HUMLEPRODUCENTER**

Artikel 840 — *Sammenslutning af humleproducenter*

Konto 8402 — Støtte der kan refunderes...

Konto 8403 — Støtte der kan refunderes...

**KAPITEL 85 — UDVIKLINGSAKTIONER I DE PRIORITEREDE LANDBRUGSOMRÅDER**

Artikel 850 — *Udviklingsaktioner i de prioriterede landbrugsområder*

Konto 8501 — Året....

Konto 8502 — Året....

**KAPITEL 87 — BEVILLINGER TIL DÆKNING AF UDGIFTERNE I KAPITLERNE 81 TIL 86 OG I KAPITEL 80 — KONTO 8001**

Artikel 870 — *Bevillinger til dækning af udgifterne i kapitlerne 81 til 86 og i kapitel 80 — konto 8001*

**KAPITEL 88 — BEVILLINGER SOM I LØBET AF DE FOREGÅENDE REGNSKABSÅR ER RESERVERET TIL FINANSIERING AF UDGIFTER UNDER KAPITLERNE 81 TIL 84**

Artikel 880 — *Bevillinger som i løbet af de foregående regnskabsår er reserveret til finansiering af udgifter under kapitlerne 81 til 84*

Konto 8801 — Året....

Konto 8802 — Året....

Konto 8803 — Året....

Konto 8804 — Året....

**KAPITEL 89 — SÆRLIGE FORANSTALTNINGER**

Artikel 890 — *Sammenslutning af producenter af frugt og grønsager*

Konto 8901 — Støtte til....

Konto 8902 — Støtte til....

Konto 8903 — Støtte til....

Konto 8904 — Støtte som kan refunderes...

Artikel 891 — *Præmier for nedslagtning af køer og mælk der ikke kan afsættes*

Konto 8910 — Støtte som kan refunderes...

Konto 8911 — Støtte som kan refunderes...

Artikel 892 — *Præmier for oprykning af frugttræer*

Konto 8920 — Støtte som kan refunderes...

Konto 8921 — Støtte som kan refunderes...

Artikel 893 — *Forbedring af citrusfrugtsektoren*

Konto 8930 — Støtte som kan refunderes...

Konto 8931 — Støtte som kan refunderes...

Artikel 894 — *Sammenslutning af producenter af fiskerivarer*

Konto 8940 — Støtte som kan refunderes...

Konto 8941 — Støtte som kan refunderes...

## AFSNIT 9

## FØDEVAREHJÆLP OG ANDRE UDGIFTER

## KAPITEL 90 — UDGIFTER TIL FØDEVAREHJÆLP

Artikel 900 — *Gennemførelse af konventionen om fødevarehjælp af 1967*

Konto 9001 — Gennemførelsesplan....

Konto 9002 — Gennemførelsesplan....

Konto 9003 — Gennemførelsesplan....

Artikel 901 — *Gennemførelse af konventionen om fødevarehjælp af 1971*

Konto 9010 — Gennemførelsesplan....

Konto 9011 — Gennemførelsesplan....

Artikel 902 — *Levering af ægprodukter til Verdens Fødevareprogram*

Artikel 903 — *Levering af mejeriprodukter til Verdens Fødevareprogram og til Den internationale Røde Kors Komité*

Artikel 904 — *Andre fødevareudgifter*

## KAPITEL 98 — FORMÅLSBESTEMTE RESERVER

Artikel 980 — *Formålsbestemte reserver*

## KAPITEL 99 — IKKE-FORMÅLSBESTEMTE RESERVER

Artikel 990 — *Ikke-formålsbestemte reserver*

---

BILAG III

KONTOPLAN  
I HENHOLD TIL ARTIKEL 97 I FINANSFORORDNINGEN

A. INDTÆGTER

AFSNIT 4

FRADRAG I VEDERLAG TIL PERSONALET

KAPITEL 40 — INDEHOLDT SKAT AF LØNNINGER OG GODTGØRELSER TIL TJENESTEMÆND  
OG ANDRE ANSATTE

Artikel 400 — *Indeholdt skat af lønninger og godtgørelser til tjenestemænd og andre ansatte*  
— fællesprogrammer

Artikel 401 — *Indeholdt skat af lønninger og godtgørelser til tjenestemænd og andre ansatte*  
— supplerende programmer

KAPITEL 41 — PERSONALEBIDRAG TIL PENSIONSORDNING

AFSNIT 5

BIDRAG

KAPITEL 51 — BIDRAG I HENHOLD TIL ARTIKEL 3, STK. 4, OG ARTIKEL 4, STK. 6, I AFGØRELSE  
AF 21. APRIL 1970 ANGÅENDE UDSKIFTNING AF MEDLEMSSTATERNES FINAN-  
SIELLE BIDRAG MED FÆLLESSKABERNES EGNE INDTÆGTER

## AFSNIT 9

## DIVERSE INDTÆGTER

## KAPITEL 90 — UDBYTTE VED SALG AF LØSØRE OG FAST EJENDOM

Artikel 900 — *Udbytte ved salg af løsøre*

Artikel 901 — *Udbytte ved salg af fast ejendom*

## KAPITEL 92 — INDTÆGTER OG GODTGØRELSER FOR YDELSER MOD VEDERLAG

Artikel 920 — *Levering af udgangsmaterialer eller specielle fissile materialer mod vederlag (artikel 6 i Euratom-traktaten)*

Artikel 921 — *Betaling for ydelser mod vederlag som led i gennemførelsen af Fællesskabets forskningsprogram (artikel 10 i Euratom-traktaten)*

Artikel 922 — *Godtgørelse for ydelser mod vederlag til medlemsstater, personer eller virksomheder (artikel 6 i Euratom-traktaten)*

Artikel 923 — *Indtægter fra Kommissionens licenser på patenter eller tekniske metoder*

Artikel 925 — *Indtægter af overskud på ydelser for tredjemands regning*

Artikel 929 — *Andre godtgørelser for ydelser mod vederlag*

## KAPITEL 94 — LÅN OG UDLÅN

Artikel 940 — *Provenu af lån, optaget inden for rammerne af overenskomsten Euratom - De forenede Stater*

Artikel 941 — *Tilbagebetaling af lån, ydet inden for rammerne af Euratom - De forenede Stater*

Artikel 942 — *Betaling af låneomkostninger i forbindelse med lån og udlån inden for rammerne af overenskomsten mellem Euratom - De forenede Stater*

## KAPITEL 99 — ANDRE INDTÆGTER

## B. UDGIFTER

## AFSNIT 1

## SALDI PÅ SAMLEKONTI

## KAPITEL 1.10 — PERSONALE

Artikel 1.10.1 — *Personaleudgifter — FFC*

Artikel 1.10.2 — *Personaleudgifter — Centraladministration og indirekte aktioner*

## KAPITEL — 1.20 GENERAL INFRASTRUKTUR: ALMINDELIGE TJENESTE- OG GENERALOMKOSTNINGER

Artikel 1.20.1 — *Generelle udgifter til administrative funktioner — FFC*

Artikel 1.20.2 — *Generelle udgifter til administrative funktioner — Centraladministration og indirekte aktioner*

Artikel 1.20.3 — *Ledelse og administrative organer — FFC*

Artikel 1.20.4 — *Forvaltning af sociale indretninger — FFC*

Artikel 1.20.5 — *Vedligeholdelse og indretning af bygninger og terræn — FFC*

Artikel 1.20.6 — *Investering i fast ejendom*

Artikel 1.20.7 — *Beskyttelsesindretninger, lægetjeneste og sikkerhedsanlæg mod arbejdsulykker — FFC*

Artikel 1.20.8 — *Dokumentation, bibliotek og offentliggørelser — FFC*

## KAPITEL 1.30 — VIDENSKABELIG OG TEKNISK HJÆLPETJENESTE — FFC

Artikel 1.30.1 — *Lagre*

Artikel 1.30.2 — *Konstruktionsstuer*

Artikel 1.30.3 — *Værksteder*

Artikel 1.30.4 — *Elektroniklaboratorium*

Artikel 1.30.5 — *Kemilaboratorium*

Artikel 1.30.9 — *Andre*

## STORE ANLÆG

KAPITEL 1.40 — REGNECENTER

KAPITEL 1.41 — REAKTOR HFR

KAPITEL 1.42 — REAKTOR ISPRA 1

KAPITEL 1.43 — REAKTOR ECO

KAPITEL 1.44 — REAKTOR ESSOR

KAPITEL 1.45 — SÆRLIGE ANLÆG

Artikel 1.45.1 — *Laboratorium for middelstor aktivitet*

Artikel 1.45.2 — *Euracos*

KAPITEL 1.46 — STORE ANLÆG I CENTRALBUREAUET FOR KERNEFYSISKE MÅLINGER (CBKM)  
(ACCELERATORER OG SPEKTROMETRI)

KAPITEL 1.47 — STORE ANLÆG I INSTITUT FOR TRANSURANER

## YDELSER FOR TREDJEMANDS REGNING

KAPITEL 1.90 — YDELSER FOR TREDJEMANDS REGNING

## AFSNIT 2, 3, 4 OG 5

(FÆLLESPROGRAMMER OG SUPPLERENDE PROGRAMMER  
— DIREKTE AKTIONER OG INDIREKTE AKTIONER)

## AFSNIT 6

FULDFØRELSE AF AKTIONER, DER ER GODKENDT I TIDLIGERE PROGRAMMER

KAPITEL 6.10 — PROGRAMMER FORUD FOR 1969

Artikel 6.10.1 — *Deltagelse i kraftreaktorer*

Artikel 6.10.2 — *Andre*

**KAPITEL 6.20 — FÆLLESPROGRAMMER 1969-1971**

- Artikel 6.20.1 — *Tungtvandsreaktor ESSOR*
- Artikel 6.20.2 — *DRAGON-aftale*
- Artikel 6.20.3 — *Plutonium og transplutoniumer*
- Artikel 6.20.4 — *Fusion og plasmafysik*
- Artikel 6.20.5 — *Biologi og sundhedsbeskyttelse*
- Artikel 6.20.6 — *Nukleare mål og normer*
- Artikel 6.20.7 — *Undervisning og uddannelse*

**KAPITEL 6.30 — SUPPLERENDE PROGRAMMER 1969-1971 (B/I/L/N/T)**

- Artikel 6.30.1 — *Hurtigreaktorer — direkte aktion*
- Artikel 6.30.2 — *Højtempererede gasreaktorer*
- Artikel 6.30.3 — *Teknologiske problemer, der er forbundet med reaktorudvikling (reaktor-sikkerhed og bestemmelse af indholdet af fissile materialer)*
- Artikel 6.30.4 — *Plutonium og transplutoniumer*
- Artikel 6.30.5 — *Reaktorfysik*
- Artikel 6.30.6 — *Faststoffysik*
- Artikel 6.30.7 — *Forskning af nukleare materialer*
- Artikel 6.30.8 — *Direkte omdannelse af energi*
- Artikel 6.30.9 — *CETIS-databehandling*

**KAPITEL 6.40 — SUPPLERENDE PROGRAMMER 1969-1971 (F/I/L/N/T)**

- Artikel 6.40.1 — *Tungtvandsreaktorer — forskning af mangeartede områder*
- Artikel 6.40.2 — *Tungtvandsreaktorer — forskning af specifikke områder*

**KAPITEL 6.50 — SUPPLERENDE PROGRAM 1969-1971 (I/N/T)**

- Artikel 6.50.1 — *Biologi — anvendelse i landbrugsvidenskabelig forskning*

**KAPITEL 6.60 — SUPPLERENDE PROGRAM 1969-1971 (B/I/L/N/T)**

- Artikel 6.60.1 — *Drift af reaktor HFR*



## AFSNIT 7

ANDRE FORMER FOR VIRKSOMHED, SÆRLIG DE, DER ER NÆVNT I  
EURATOM-TRAKTATENS ARTIKEL 174, STK. 2, LITRA b), c) OG d)

KAPITEL 7.01 — LÅN, DER ER YDET INDEN FOR RAMMERNE AF OVERENSKOMSTEN MELLEM  
EURATOM OG DE FORENEDE STATER

KAPITEL 7.02 — TILBAGEBETALING AF LÅN, DER ER OPTAGET INDEN FOR RAMMERNE AF  
OVERENSKOMSTEN MELLEM EURATOM OG DE FORENEDE STATER

KAPITEL 7.03 — LÅENOMKOSTNINGER I FORBINDELSE MED LÅN OG UDLÅN INDEN FOR  
RAMMERNE AF OVERENSKOMSTEN MELLEM EURATOM OG DE FORENEDE  
STATER

## AFSNIT 8

## DIVERSE FORMER FOR VIRKSOMHEDER

## AFSNIT 9

## FORELØBIGE BEVILLINGER

---

## BILAG IV

## INDELING AF UDGIFTER EFTER DERES ART

I henhold til artikel 97, stk. 2 i finansforordningen

## I. PRIMÆRE BOGFØRINGER

Kategori	Rubrik	Betegnelse
		<b>PERSONALEUDGIFTER</b>
11		<b>PERSONALE</b>
		<i>Tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der beklæder en stilling, som er anført i listen over antallet af stillinger</i>
	1100	Grundløn
	1101	Familietilæg
	1102	Udlandstillæg
	1103	Midlertidig fast godtgørelse
	1104	Ansatte ved anlæg
		<i>Andre ansatte</i>
	1110	Hjælpeansatte
	1111	Assisterende tolke
	1112	Lokalt ansatte
	1113	Særlige rådgivere
	1114	Kontraktansatte
		<i>Pensioner og udtrædelsespenge</i>
	1120	Alderspension
	1121	Invalidepension
	1122	Efterladtepension
	1123	Udtrædelsespenge
		<i>Syge- og ulykkesforsikring, samt forsikring mod erhvervs sygdomme</i>
	1130	Sygeforsikring
	1131	Forsikring mod ulykker og erhvervs sygdomme
	1132	Forsikring mod nukleare ulykker
		<i>Diverse tillæg og godtgørelser</i>
	1140	Ydelse ved fødsel og i tilfælde af død
	1141	Rejseudgifter i forbindelse med den årlige ferie
	1142	Bolig- og transporttilskud
	1143	Fast funktionstillæg

Kategori	Rubrik	Betegnelse
	1144	Fast godtgørelse af befordringsudgifter
	1149	Andre godtgørelser og refusioner
	1150	Overarbejde
	1160	Justeringskoefficienter
		<i>Midlertidige ydelser</i>
	1170	Free-lance tolke og konferencemedhjælp
	1171	Free-lance korrekturlæsere
	1172	Andet honorarlønnet personale samt oversættelses- og skrivearbejde udført uden for institutionen
		<i>Forskellige præmier og godtgørelser</i>
	1180	Præmier for patenter
	1181	Præmier for særlig tjenesteindsats
	1182	Godtgørelser for særlig byrdefuldt arbejde
	1183	Godtgørelser for skifteholdsarbejde
	1184	Godtgørelser for beredskabstjeneste på arbejdspladsen og hjemme
12		GODTGØRELSE OG OMKOSTNINGER I FORBINDELSE MED TILTRÆDELSE; AFSKED OG FORFLYTTELSE
	1200	Forskellige udgifter ved ansættelse af personale
	1211	Rejseudgifter (incl. familiemedlemmer)
	1221	Bosættelsespenge, bosættelsespenge efter fratreden og ved forflyttelse
	1231	Flytteudgifter
	1241	Midlertidige dagpenge
	1250	Ventepenge og godtgørelser ved suspension og afskedigelse
	1290	Andre udgifter
13		TJENESTEREJSE- OG BEFORDRINGSUDGIFTER
	1301	Tjenesterejse- og befordringsudgifter, såvel som ekstraomkostninger
	1302	Særligt udstyr til tjenesterejser
14		SOCIALE UDGIFTER OG UDGIFTER TIL FAGLIG VIDEREUD-DANNELSE AF PERSONALET
	1400	Ekstraordinær understøttelse
	1410	Personaleklubber
	1420	Restauranter, klublokaler og kantiner
		<i>Lægetjeneste</i>
	1430	Udstyr til medicinske laboratorier
	1431	Medikamenter og udstyr til diverse behandlinger
	1432	Udgifter til undersøgelser samt forebyggende undersøgelser

Kategori	Rubrik	Betegnelse
		<i>Sprogkurser og faglig videreuddannelse af personalet</i>
	1440	Sprogkurser
	1441	Videreuddannelseskurser
	1442	Genoptræningskurser for personalet
	1443	Faguddannelse
	1444	Faglig omskoling
		<i>Andre udgifter</i>
	1490	Andre udgifter
		<b>ADMINISTRATIONSUDGIFTER</b>
20		<b>INVESTERING I FAST EJENDOM</b>
	2000	Erhvervelse af fast ejendom
	2010	Opførelse af bygninger
	2020	Andre udgifter før erhvervelse af fast ejendom eller opførelsen af bygninger
	2090	Andre udgifter
21		<b>BYGNINGER OG EKSTRAOMKOSTNINGER</b>
	2100	Husleje
		<i>Forsikringer</i>
	2110	Sædvanlige forsikringer
	2111	Ansvarsforsikringer
	2112	Forsikringer til dækning af Fællesskabets ejendom mod tingskade af nuklear oprindelse
	2113	Forsikringer til dækning af Fællesskabets ansvar over for tredjemand for skader af nuklear oprindelse
	2114	Ansvarsforsikring ved transport af radioaktive stoffer
	2119	Andre forsikringer
	2120	Vand, gas, elektricitet, opvarming
	2130	Rengøring og vedligeholdelse
	2140	Indretning af lokaler
	2190	Andre udgifter
22		<b>LØSØRE OG EKSTRAOMKOSTNINGER</b>
		<i>Kontormaskiner</i>
	2200	Førstegangsanskaffelser
	2201	Fornyelser
	2202	Leje
	2203	Vedligeholdelse, drift og istandsættelse

Kategori	Rubrik	Betegnelse
		<i>Inventar</i>
	2210	Førstegangsanskaffelser
	2211	Fornyelser
	2212	Leje
	2213	Vedligeholdelse, drift og istandsættelse
		<i>Materiel og tekniske anlæg til administrativ brug</i>
	2220	Førstegangsanskaffelser
	2221	Fornyelser
	2222	Leje
	2223	Vedligeholdelse, drift og istandsættelse
		<i>Transportmateriel</i>
	2230	Førstegangsanskaffelser
	2231	Fornyelser
	2232	Leje
	2233	Vedligeholdelse, drift og istandsættelse
		<i>Udgifter til dokumentation og bibliotek</i>
	2250	Bibliotek, anskaffelse af bøger
	2251	Specielt biblioteks-, dokumentations- og mangfoldiggørelsesmateriale
	2252	Abonnementer på aviser og tidsskrifter
	2253	Abonnementer og nyhedsbureauer
	2254	Udgifter til bogbinderarbejde og vedligeholdelse af bibliotekets værker
23		LØBENDE ADMINISTRATIVE UDGIFTER
	2300	Papir og kontorartikler
		<i>Porto- og telekommunikationsgebyrer</i>
	2310	Porto- og udbringelsesomkostninger
	2311	Telefon, telegraf, telex
		<i>Finansielle udgifter</i>
	2320	Bankomkostninger
	2329	Andre omkostninger
	2330	Procesomkostninger
	2340	Skadeserstatning
		<i>Andre driftsudgifter</i>
	2390	Diverse forsikringer
	2391	Tjeneste- og arbejdsbeklædning
	2392	Diverse udgifter til interne møder
	2393	Flytning af tjenestegrene

Kategori	Rubrik	Betegnelse
	2394	Småudgifter
	2395	Ildslukningsudstyr
	2399	Andre driftsudgifter
24		UDGIFTER TIL RECEPTIONER OG REPRÆSENTATION
	2401	Udgifter til receptioner og repræsentation
25		UDGIFTER TIL MØDER OG INDKALDELSER
	2500	Møder og indkaldelser i almindelighed
	2510	Udvalg og komiteer
	2551	Forskellige omkostninger ved tilrettelæggelse af konferencer og kongresser
	2552	Diverse omkostninger i forbindelse med deltagelse i konferencer, og kongresser samt i møder, som arrangeres uden for institutionen
26		OMKOSTNINGER TIL UNDERSØGELSER, EFTERFORSKNINGER OG KONSULTATIONER
	2600	Konsultationer, undersøgelser og efterforskninger af begrænset omfang
	2620	Fælles undersøgelser og efterforskninger af fællesskabskarakter
	2660	Udgifter til læger, der arbejder lejlighedsvis inden for FFC's virksomhed
27		UDGIFTER TIL OFFENTLIGGØRELSE OG INFORMATION
		<i>Offentliggørelser</i>
	2710	Generelle offentliggørelser
	2718	Omkostninger ved offentliggørelser af videnskabelige og tekniske arbejder
	2719	Andre offentliggørelser og udgifter til udbredelse af oplysning
		<i>Udgifter til oplysning og deltagelse i offentlige arrangementer</i>
	2720	Udgifter til oplysning, til udbredelse heraf, og til deltagelse i offentlige arrangementer
	2721	Fællesskabernes deltagelse i udstillinger
30		UDGIFTER TIL DEN LØBENDE TEKNISKE DRIFT
		<i>Materiale og udstyr</i>
	3010	Udstyr og materialer, som ikke optages på inventarlisten
	3011	Udstyr, som optages på inventarlisten
		<i>Fissile materialer og specielle materialer</i>
	3020	Fissile materialer (leje, tab, køb)
	3021	Brændselsopbejdning
	3022	Fremstilling af brændselselementer
	3023	Tungt vand (leje, tab, køb)
	3024	Radioisotoper (leje, tab, køb)

Kategori	Rubrik	Betegnelse
		<i>Industristrøm</i>
	3030	Industristrøm
		<i>Vedligeholdelse af redskaber</i>
	3040	Vedligeholdelse af redskaber
		<i>Leje af redskaber</i>
	3050	Leje af redskaber
		<i>Software</i>
	3060	Software (leje, køb)
		<i>Vedligeholdelse af fast ejendom</i>
	3070	Vedligeholdelse af bygninger
	3071	Vedligeholdelse af gader, veje og pladser
	3072	Vedligeholdelse af anlæg
40		INVESTERINGSUDGIFTER
		<i>Køb af bygninger og jord</i>
	4000	Køb af bygninger
	4001	Køb af jord
		<i>Opgørelse af bygninger og anlæg</i>
	4010	Opførelser af bygninger
	4011	Opførelser af anlæg
		<i>Bygning af gader og veje</i>
	4020	Gader og veje
	4021	Tilslutningsomkostninger
	4022	Byggemodningsomkostninger
		KONTRAKTMÆSSIGE UDGIFTER
50		<i>Kontrakter om støtte fra nationale organisationer</i>
	5000	GFK
	5001	RCN
	5002	CEN
	5003	Belgonucléaire
		<i>Kontrakter om tjenesteydelser</i>
	5010	Kontrakter om tjenesteydelser
		<i>Forskningskontrakter</i>
	5020	Forskningskontrakter
		<i>Kontrakter med omkostningsfordeling</i>
	5030	Kontrakter vedr. omkostningsfordeling

Kategori	Rubrik	Betegnelse
60	5040	<i>Associeringskontrakter</i>
		Associeringskontrakter
	5050	<i>Bestrålingskontrakter</i>
		Bestrålingskontrakter
		DIVERSE UDGIFTER
		<i>Undervisning og uddannelse, ikke af personale</i>
	6001	Praktik på teknisk og akademisk niveau
	6002	Stipendier
	6003	Visiting scientists
	6004	Fagskoler



## II. SEKUNDÆRE BOGFØRINGER

Kategori	Rubrik	Betegnelse
		<b>BRUG AF PERSONALE, VIDENSKABELIGE OG TEKNISKE HJÆLPETJENESTER OG STORE ANLÆG</b>
91		PERSONALE
	9101	Personaleudgifter — FFC
	9102	Personaleudgifter — centraladministration og indirekte aktioner
92		INFRASTRUKTUR
93		VIDENSKABELIG OG TEKNISK HJÆLPETJENESTE — FFC
	9301	Lagre
	9302	Konstruktionsstuer
	9303	Værksteder
	9304	Elektronik
	9305	Kemi
	9309	Andre laboratorier
94		STORE ANLÆG
	9401	Regnecenter — videnskabelige og tekniske arbejder
	9402	Regnecenter — administrationsarbejder
	9410	Reaktor HFR
	9420	Reaktor ISPRA I
	9430	Reaktor ECO
	9440	Reaktor ESSOR
		<i>Særlige anlæg</i>
	9451	Laboratorier for middelstor aktivitet
	9452	Euracos
	9460	Store anlæg i CBKM
	9470	Store anlæg i instituttet for transuraner